



Funded by the
European Union
NextGenerationEU

RECOVERY
AND RESILIENCE
PLAN



DEPUTY PRIME MINISTER'S OFFICE
FOR THE RECOVERY PLAN
AND THE KNOWLEDGE ECONOMY



MINISTRY
OF EDUCATION, RESEARCH,
DEVELOPMENT AND YOUTH
OF THE SLOVAK REPUBLIC



VAA



RESEARCH
AGENCY

PARTNERSHIP AGREEMENT

concluded pursuant to Section 269, point 2 of Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the "Commercial Code") and pursuant to Section 2, point 1, letter m) of Act No. 368/2021 Coll. on the Facility to Support Recovery and Resilience, as amended (hereinafter referred to as the "Facility Act")

(hereinafter referred to as the "**Partnership Agreement**" or "**Agreement**")

by and between

ZMLUVA O PARTNERSTVE

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Obchodný zákonník“) a podľa § 2 ods. 1 písm. m) zákona č. 368/2021 Z. z. o mechanizme na podporu obnovy a odolnosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o mechanizme“)

(ďalej ako „**ZoP**“ alebo „**Zmluva o partnerstve**“)

medzi

Beneficiary | Prijímateľ:

Business name | Názov:

Pavol Jozef Šafárik University in Košice | Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach

Registered office | Sídlo:

Šrobárova 2, 041 80 Košice, Slovak republic | Slovenská republika

Legal form | Právna forma:

public university | verejná vysoká škola

ID | IČO:

00397768

Registered in | zapísaný v:

Register of organizations of the Statistical Office of the Slovak Republic | Register organizácií Štatistického úradu Slovenskej republiky

VAT number | DIČ:

2021157050

E-mail | e-mail:

rektor@upjs.sk

Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba:

prof. MUDr. Daniel Pella, PhD., rector | rektor

Delivery address | Doručovacia adresa:

N/A

Bank | Bankové spojenie:

[REDACTED]

(hereinafter referred to as the "**Beneficiary**") | (ďalej ako „**Prijímateľ**“)

and | a

Partner 1:

Business name | Názov:

Institute of Materials Research of Slovak Academy of Sciences | Ústav materiálového výskumu Slovenskej akadémie vied, verejná výskumná inštitúcia

Registered office | Sídlo:

Watsonova 1935/47, 040 01 Košice – mestská časť Sever Slovak republic | Slovenská republika

Legal form | Právna forma:

public research institution | verejná výskumná inštitúcia

ID | IČO:

00166804

Registered in | zapísaný v:

Register of public research institutions | Registri verejných výskumných inštitúcií

VAT number | DIČ:

SK2020762623

E-mail | e-mail:

imrsas@saske.sk

Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba:

doc. RNDr. Pavol Hvizdoš, DrSc., director | riaditeľ.

Delivery address | Doručovacia adresa:

N/A

Bank¹ | Bankové spojenie¹:

(hereinafter referred to as the " **Partner 1**") | (ďalej ako „**Partner 1**“)

Partner 2:

Business name | Názov:

Institute of Geotechnics of Slovak Academy of Sciences | Ústav geotechniky Slovenskej akadémie vied, verejná výskumná inštitúcia

Registered office | Sídlo:

Watsonova 45, 040 01 Košice Košice – mestská časť Sever, Slovak republic | Slovenská republika

Legal form | Právna forma:

public research institution | verejná výskumná inštitúcia

ID | IČO:

00166553

Registered in | zapísaný v:

Register of public research institutions | Registri verejných výskumných inštitúcií

VAT number | DIČ:

SK2020762612

E-mail | e-mail:

ugtsekr@saske.sk

Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba:

Ing. Slavomír Hredzák, PhD., director | riaditeľ

Delivery address | Doručovacia adresa:

N/A

Bank¹ | Bankové spojenie²:

(hereinafter referred to as the " **Partner 2**") | (ďalej ako „**Partner 2**“)

Partner 3:

Business name | Názov:

Aalborg University | Univerzita Aalborg

Registered office | Sídlo:

Fredrik Bajers Vej 7K, 9220 Aalborg East, Denmark | Dánsko

Legal form | Právna forma:

public institution | verejná inštitúcia

ID | IČO:

29102384

Registered in | zapísaný v:

Erhvervsstyrelsen (Danish Business Authority) | Dánsky úrad pre obchod a podnikanie

VAT number | DIČ:

29102384

E-mail | e-mail:

dis@energy.aau.dk

Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba:

Per Michael Johansen, rector | rektor
Nina Schjoldager, Deputy Director | zástupca riaditeľa
on the basis of a power of attorney dated 30 March 2016 | na základe plnomocenstva zo dňa 30.marca.2016

Delivery address | Doručovacia adresa:

Pontoppidanstraede 101, 9220 Aalborg East, DK-Denmark | Dánsko

Bank¹ | Bankové spojenie³:

(hereinafter referred to as the " **Partner 3**") | (ďalej ako „**Partner 3**“)

Partner 4:

Business name | Názov:

National Institute of Chemistry| Národný chemický inštitút

Registered office | Sídlo:

Hajdrihova ulica 19, 1000 Ljubljana, Slovenia | Slovinsko

Legal form | Právna forma:

public research organization | verejná výskumná organizácia

¹ If multiple financing systems are used, all beneficiary accounts must be listed. | V prípade využitia viacerých systémov financovania sa uvedú všetky účty prijímateľa.

² If multiple financing systems are used, all beneficiary accounts must be listed. | V prípade využitia viacerých systémov financovania sa uvedú všetky účty prijímateľa.

³ If multiple financing systems are used, all beneficiary accounts must be listed. | V prípade využitia viacerých systémov financovania sa uvedú všetky účty prijímateľa.

ID | IČO: 5051592000
 Registered in | zapísaný v: The Slovenian Business Register | Slovinský obchodný register
 VAT number | DIČ: SI33840890
 E-mail | e-mail: Glavna.pisarna@ki.si
 Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba: prof. Dr. Gregor Anderluh, Director | riaditeľ
 Delivery address | Doručovacia adresa: N/A
 Bank¹ | Bankové spojenie⁴: [REDACTED]
 (hereinafter referred to as the " **Partner 4** ") | (ďalej ako „**Partner 4**“)

Partner 5:

Business name | Názov: **J. Heyrovský Institute of Physical Chemistry of the CAS, v. v. i. | Ústav fyzikální chemie J. Heyrovského AV ČR, v. v. i.**
 Registered office | Sídlo: Dolejškova 2155/3, 182 00 Praha 8, Czech republic | Česká republika
 Legal form | Právna forma: public research institution | verejná výskumná inštitúcia
 ID | IČO: 61388955
 Registered in | zapísaný v: Register of public research institution | Register verejných výskumných inštitúcií
 VAT number | DIČ: CZ61388955
 E-mail | e-mail: [REDACTED]@jh-inst.cas.cz, [REDACTED]@jh-inst.cas.cz
 Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba: prof. Hof Martin Dr. rer. nat., DSc., director | riaditeľ
 Delivery address | Doručovacia adresa: N/A
 Bank¹ | Bankové spojenie⁵: [REDACTED]
 (hereinafter referred to as the " **Partner 5** ") | (ďalej ako „**Partner 5**“)

Partner 6

Business name | Názov: **INO-HUB Energy, j.s.c | INO-HUB Energy j.s.a**
 Registered office | Sídlo: Tomášikova 30, 821 01 Bratislava, Slovak republic | Slovenská republika
 Legal form | Právna forma: Simple Joint-Stock Company | Jednoduchá spoločnosť na akcie
 ID | IČO: 52722449
 Registered in | zapísaný v: registered in the Commercial Register of the District Court of Bratislava, insert number 259/B | zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava, vložka č259/B
 VAT number | DIČ: SK2121116173
 E-mail | e-mail: [REDACTED]@inohub.sk
 Statutory body/represented by | Štatutárny orgán/konajúca osoba: Rudolf Sihlovec – chairman of the Board | predseda predstavenstva
 Jozef Urban – vice-Chairman of the Board | podpredseda predstavenstva
 Delivery address | Doručovacia adresa: [REDACTED]
 Bank¹ | Bankové spojenie: [REDACTED]
 (hereinafter referred to as the " **Partner 6** ") | (ďalej ako „**Partner 6**“)

⁴ If multiple financing systems are used, all beneficiary accounts must be listed. | V prípade využitia viacerých systémov financovania sa uvedú všetky účty prijímateľa.

⁵ If multiple financing systems are used, all beneficiary accounts must be listed. | V prípade využitia viacerých systémov financovania sa uvedú všetky účty prijímateľa.

Partner 7

Business name | Názov:

FECUPRAL, Ltd. | FECUPRAL, spol. s r.o.

Registered office | Sídlo:

L. Štúra 17, 082 21 Veľký Šariš, Slovak Republic | Slovenská republika

Legal form | Právna forma:

limited liability company | spoločnosť s ručením obmedzeným

ID | IČO:

36448974

Registered in | zapísaný v

Registered in the Commercial Register of the District Court Prešov, Section: Sro, Insert No.: 10551/P | Okresný súd Prešov, oddiel Sro, vl. Č. 10551/P SK2020005878

VAT number | DIČ

E-mail | e-mail

fecupral@fecupral.sk

Statutory body/represented by |

Ing. Štefan Hanigovský, statutory representative | konateľ,

Štatutárny orgán/konajúca osoba

Ing. Štefan Hanigovský, statutory representative | konateľ

Delivery address | Doručovacia adresa

Jilemnického 2, 08001 Prešov, Slovak republic | Slovenská republika

Bank¹ | Bankové spojenie

(hereinafter referred to as the " **Partner 7**") | (ďalej ako „**Partner 7**“)

Partner 8

Business name | Názov

Slovak Battery Alliance.interest association | Slovenská batériová aliancia, záujmové združenie

Registered office | Sídlo:

Tomášikova 1498/30, 82101 Bratislava Slovak republic | Slovenská republika

Legal form | Právna forma:

Záujmové združenie právnických osôb | Interest association of legal entities

ID | IČO:

52564347

Registered in | zapísaný v

Okresný úrad Bratislava – registrový úrad | Bratislava District Office – Registration Department

VAT number | DIČ

SK2121096516

E-mail | e-mail

sbaa@sbaa.sk predseda@sbaa.sk

Statutory body/represented by |

doc. RNDr. Andrea Straková Fedorková, PhD., Chairman | predseda

Štatutárny orgán/konajúca osoba

Delivery address | Doručovacia adresa

N/A

Bank¹ | Bankové spojenie

(hereinafter referred to as the " **Partner 8**") | (ďalej ako „**Partner 8**“)

(For the purposes of this Partnership Agreement, the **Beneficiary and the Partner**, or Partners, shall be collectively referred to as the "**Parties**", with each being individually referred to as a "**Party**".)

PREAMBLE

1. The Parties have agreed to enter into this Partnership Agreement in relation to the conclusion of the Agreement on the Provision of Facility Funds (hereinafter referred to as the "**APFF**"). The APFF is made between the Office of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic for the Recovery Plan and Knowledge Economy, acting as the Implementer and represented by the Research Agency (hereinafter referred to as "**RA**"), within Component 9 of the

(**Prijímateľ a Partner**, príp. Partneri sa pre účely tejto Zmluvy o partnerstve označujú ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ a každý z nich jednotlivo aj ako „**Zmluvná strana**“).

PREAMBULA

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v súvislosti s uzatvorením zmluvy o poskytnutí prostriedkov mechanizmu (ďalej aj „**Zmluva o PPM**“) medzi Úradom podpredsedu vlády Slovenskej republiky pre Plán obnovy a znalostnú ekonomiku ako Vykonávateľom v zastúpení Výskumnou agentúrou (ďalej aj „**VA**“) v komponente 9 Plánu obnovy a odolnosti Slovenskej republiky (ďalej aj „**POO SR**“ alebo „**POO**“) a Prijímateľom, a s cieľom zabezpečiť realizáciu Projektu prostredníctvom vzájomnej spolupráce členov partnerstva uzatvárajú túto

Recovery and Resilience Plan of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "RRP SR" or "RRP"). The purpose of this Partnership Agreement is to facilitate the implementation of the Project through the collaborative efforts of the partnership members. 2. This Partnership Agreement, along with all rights, obligations, and claims arising from or related to it, shall be governed by the applicable laws of the Slovak Republic, specifically the generally binding legal regulations of the Slovak Republic (hereinafter referred to as "SR"), as well as the legal regulations and acts of the European Union (hereinafter referred to as "EU") (collectively hereinafter referred to as the "Legal Regulations" or the "Legal Framework"). The rights and obligations of the Parties are also subject to the provisions of the General Terms and Conditions of the Agreement on the Provision of Facility Funds (hereinafter referred to as the "GTC"), which have been issued and published by the Implementer in their current version, forming Annex No. 1 to the APFF. Additionally, all documents referenced by the GTC will apply, particularly in relation to the rights and obligations of the Beneficiary. <u>In the event of any conflict between the provisions of the GTC and the Partnership Agreement, the provisions of the GTC shall take precedence.</u> Furthermore, the rights and obligations of the Parties shall be appropriately governed by the Beneficiary Manual, the Public Procurement Process/ Procurement Process Manual, the relevant Call for Facility Funding Proposals, the applicable state aid scheme, and the System for Implementing the Recovery and Resilience Plan of the Slovak Republic, as amended (hereinafter referred to as "SIRRP"). The preceding sentences of this provision shall not apply or shall apply to a limited extent to Partners who are based outside the SR territory, exclusively in the cases specified in the GTC and in this Partnership Agreement. In the event of inconsistency between provisions of the exceptions to this paragraph of this Partnership Agreement and in the GTC, the provisions of the GTC shall prevail. 3. In the event that there is a change in the Legal Regulations or any other applicable document issued by the competent authorities of the Slovak Republic or the EU during the validity and effectiveness of this Partnership Agreement, and provided that such changes are published (hereinafter referred to as	Zmluvu o partnerstve. 2 Zmluva o partnerstve, všetky práva, povinnosti a nároky vzniknuté na základe alebo v súvislosti so Zmluvou o partnerstve sa riadia platným právnym poriadkom Slovenskej republiky, a to všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky (ďalej aj „SR“), ako aj právnymi predpismi a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „EÚ“) (ďalej aj „Právne predpisy“ alebo „Právny rámec“). Práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia aj ustanoveniami Všeobecných zmluvných podmienok k zmluve o poskytnutí prostriedkov mechanizmu (ďalej len „VZP“) vydanými a zverejnenými Vykonávateľom v platnom znení, ktoré tvoria Prílohu č. 1 Zmluvy o PPM, ako aj všetkými dokumentmi, na ktoré VZP odkazujú, a to v časti, kde tieto dokumenty upravujú práva a povinnosti na strane prijímateľa. <u>Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o partnerstve, platia ustanovenia VZP.</u> Práva a povinnosti zmluvných strán sa ďalej primerane riadia najmä Príručkou pre prijímateľa, Príručkou k procesu VO/O, príslušnou Výzvou na predkladanie žiadostí o poskytnutie prostriedkov mechanizmu, príslušnou schémou štátnej pomoci a Systémom implementácie Plánu obnovy a odolnosti SR v platnom znení (ďalej aj „SIPOO“). Na Partnerov tejto Zmluvy o partnerstve, ktorí majú sídlo mimo územia SR, sa predchádzajúce vety tohto odseku neuplatnia alebo sa uplatnia v obmedzenom rozsahu výlučne v prípadoch, ktoré sú uvedené vo VZP a v tejto Zmluve o partnerstve. V prípade nesúlady úpravy výnimiek z tohto odseku Zmluvy v Zmluve o partnerstve a vo VZP, má prednosť úprava vo VZP. 3 V prípade, že počas platnosti a účinnosti Zmluvy o partnerstve dôjde k zmene Právnych predpisov, resp. iného pre účely tejto Zmluvy o partnerstve rozhodného dokumentu vydaného príslušnými orgánmi SR alebo EÚ, do ktorých pôsobnosti patrí riadenie a kontrola POO za predpokladu jeho zverejnenia (ďalej aj „Právne dokumenty“), zmluvné strany sa zaväzujú odo dňa nadobudnutia ich platnosti a účinnosti postupovať podľa platného Právneho predpisu, respektíve iného
--	--

"Legal Documents"), the Parties agree to adhere to the applicable Legal Regulations or other relevant Legal Document from the date they come into effect, unless this contradicts existing legal provisions. If either Party finds it necessary to amend the Partnership Agreement due to changes in the Legal Regulations or Legal Documents, including the Beneficiary Manual or the System for Implementing the Recovery and Resilience Plan of the Slovak Republic, they shall promptly negotiate a written amendment to the Partnership Agreement to ensure alignment with the applicable Legal Regulations or other relevant Legal Documents. Article 1 INTRODUCTORY PROVISIONS 1. In relation to the APFF, and in accordance with the conditions set forth in the Call and the Partnership Agreement, the Partner agrees to participate in the implementation of the following Project:	rozhodného Právneho dokumentu, pokiaľ to nebude odporovať platným právnym predpisom. V prípade, že pri zmene Právnych predpisov, respektíve Právnych dokumentov, najmä Príručky pre prijímateľa, Systému implementácie Plánu obnovy a odolnosti SR, bude ktorákoľvek zo zmluvných strán považovať za účelné upraviť Zmluvu o partnerstve dodatkom, zaväzujú sa zmluvné strany uzatvoriť písomný dodatok k Zmluve o partnerstve v rozsahu jej zosúladenia s platným Právnym predpisom alebo iným rozhodným Právnym dokumentom. Článok 1 ÚVODNÉ USTANOVENIA 1. V nadväznosti na Zmluvu o PPM, v súlade s podmienkami Výzvy a touto ZoP sa Partner zaväzuje spolupodieľať sa na realizácii Projektu:
Project name Názov projektu: Project code Kód projektu: Call Title Názov výzvy: Investment Name Názov investície: Component Name: Názov komponentu: Amount of Mechanism Funds allocated to individual partners Výška prostriedkov mechanizmu prislúchajúca jednotlivým Partnerom: Beneficiary Prijímateľ: Pavol Jozef Šafárik University in Košice Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach: XXXXXXXXXX EUR Partner 1 - Institute of Materials Research, Slovak Academy of Sciences, public research institution Ústav materiálového výskumu Slovenskej akadémie vied, verejná výskumná inštitúcia: XXXXXXXXXX EUR Partner 2 - Institute of Geotechnics Slovak Academy of Sciences, public research institution Ústav geotechniky Slovenskej akadémie vied, verejná výskumná inštitúcia: XXXXXXXXXX EUR Partner 3 - Aalborg University Univerzita Aalborg: XXXXXXXXXX EUR	Development and design of sustainable composite materials for hybrid energy storage system based on Li-ion and redox-flow batteries Vývoj a dizajn udržateľných kompozitných materiálov pre hybridný systém skladovania energie založený na Li-ion a redox-prietokových batériách. 09I02-03-V01-00022 Transformation and innovation consortia Supporting cooperation between companies, the academic sector and research and development organizations Transformačné a inovačné konzorciá 2. Supporting cooperation between companies, the academic sector and research and development organizations Podpora spolupráce firiem, akademického sektora a organizácií výskumu a vývoja 9. More Effective Management and Strengthening of Research, Development, and Innovation Funding 9. Efektívnejšie riadenie a posilnenie financovania výskumu, vývoja a inovácií

Partner 4 - National Institute of Chemistry| Národný chemický inštitút.: ██████████ **EUR**

Partner 5 - Heyrovski Institute of Physical Chemistry public research institution | Ústav fyzikálnej chémie J. Heyrovského AV ČR, verejná výskumná inštitúcia. ██████████ **EUR**

Partner 6 - INO-HUB Energy, j.s.c | INO-HUB Energy j.s.a : ██████████ **EUR**

Partner 7 - Fecupral s.r.o, Ltd. | Fecupral s.r.o, s.r.o.: ██████████ **EUR**

Partner 8 - Slovak Battery Alliance.interest association | Slovenská batériová aliancia záujmové združenie: ██████████ **EUR**

2. In the course of implementing this investment, the Implementer, , published a Call with the code 09I02-03-V01. The conditions and requirements for the submitted Projects include the necessity of concluding a Partnership Agreement between the Beneficiary and the Partner for those Beneficiaries participating in the implementation of the investment.

3. The Parties commit to adhering to the terms and conditions set out in the Partnership Agreement while implementing the Project. The rights and obligations of the Partner concerning the preparation and subsequent execution of the Project shall be derived from the rights and obligations of the Implementer and the Beneficiary as stipulated in the APFF.

Article 2 DEFINITION OF TERMS

1. The terms, abbreviations, and rules of interpretation defined in Article 1, point 2 of Annex No. 1 to the APFF, which constitutes the General Terms and Conditions, shall apply in full to this Partnership Agreement without the need for repetition. This applies both in form and content, including the use of upper and lower case letters for specific terms, ensuring consistency and coherence across both contractual relationships. The Partnership Agreement shall adopt the terms, abbreviations, and definitions set out in Article 1, point 2 of the Annex to the APFF (the General Terms and Conditions). The obligations arising from these definitions shall be equally binding on the Parties as if they were expressly incorporated into the provisions of the Partnership Agreement.

2. For the purposes of this Partnership Agreement, in addition to the terms defined in Article 1 of the General Terms and Conditions, the following definition shall apply:

Partnership Members – Comprising the Beneficiary (acting as the Lead Partner in a coordinating role) and the Partner(s). Whenever the term "Partnership Members" appears in any form within this document, it

2. V rámci realizácie tejto investície Vykonávateľ zverejnil Výzvu s kódom 09I02-03-V01. Súčasťou podmienok a náležitostí predkladaných Projektov je aj uzavretie Zmluvy o partnerstve medzi Prijímateľom a Partnerom, pre tých Prijímateľov, ktorí sa budú podieľať na realizácii investície.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú riadiť pri realizácii Projektu podmienkami dohodnutými v tejto ZoP. Práva a povinnosti Partnera vo vzťahu k príprave Projektu a následnej realizácii Projektu budú vychádzať z úpravy práv a povinností Vykonávateľa a Prijímateľa podľa Zmluvy o PPM.

Článok 2 DEFINÍCIA POJMOV

1. Pojmy, skratky a výkladové pravidlá, ktoré sú definované v článku 1 ods. 2 prílohy č. 1 Zmluvy o PPM, ktorou sú VZP, sa v plnej miere aplikujú na túto ZoP bez potreby opakovania definícií v ZoP, a to pokiaľ ide o formu aj obsah, vrátane používania veľkých a malých písmen jednotlivých použitých pojmov, s cieľom zachovať jednotu a súlad oboch zmluvných vzťahov. Zmluva o partnerstve v plnej miere používa pojmy, skratky, definície, ktoré sú uvedené v článku 1 ods. 2 prílohy VZP k ZoPPM. Povinnosti vyplývajúce z definície pojmov uvedených vo VZP sú pre zmluvné strany rovnako záväzné, ako by boli obsiahnuté v ustanoveniach ZoP.

2. Na účely ZoP sa okrem pojmov uvedených v článku 1 VZP rozumie:

Členovia partnerstva – Prijímateľ (v pozícii koordinátora ako Hlavného partnera) a Partner/Partneri; ak sa v texte používa pojem „Členovia partnerstva“ v akomkoľvek tvare, je ním vyjadrený vzťah medzi Prijímateľom a Partnerom, nie však

refers exclusively to the relationship between the Beneficiary and the Partner(s), but does not establish any direct relationship between the Partners themselves, in line with the definition of "Partner" set out in Article 1, point 2 of the General Terms and Conditions (GTC).

Beneficiary – As defined in Section 2, letter e) and Section 12, point 2 of the Facility Act, the Beneficiary is the entity that receives Facility Funds once the agreement, concluded under Section 14 of the Facility Act (i.e. the APFF), comes into force. The allocation of these funds is based on a call issued by the Implementer.

Implementer – As defined in Section 5, point 1 of the Facility Act, the Implementer is a central state administration body designated by the government, responsible for carrying out the investment or implementing the reform under the Recovery and Resilience Plan (RRP). This includes ensuring the achievement of the respective milestones and objectives in compliance with the agreement established under a special regulation.

Research Agency – A budgetary organisation under the Ministry of Education, Research, Development, and Youth of the Slovak Republic⁶, which serves as the Implementer within Component 9 of the Slovak Republic's Recovery and Resilience Plan. Its role is based on a written authorisation dated 13 October 2022, in accordance with Section 6 et seq. of the Facility Act.

APFF – An agreement, entered into by and between the Implementer or Intermediary and the Beneficiary, the subject of which is the provision of facility funds of the Mechanism to the Beneficiary in connection with the Project pursuant to Article 1 of this Partnership Agreement.

Article 3 GENERAL PROVISIONS

1. An integral part of the Partnership Agreement is Annex No. 1 – **Project Description**, which provides a detailed specification of the shared objectives, activities, milestones, and outputs in which each Partner will be involved and Annex No. 2 – **Project Budget**.
2. The terms used in this Partnership Agreement are defined in the APFF, particularly in the General Terms and Conditions, the Legal Framework, and/or the

medzi Partnermi navzájom v súlade s definíciou Partnera vyjadrenie v čl. 1 ods. 2 VZP.

Prijímateľ – je podľa ustanovenia § 2 písm. e) a § 12 ods. 2 zákona o mechanizme osoba, ktorej sa poskytujú prostriedky mechanizmu od nadobudnutia účinnosti zmluvy uzavretej podľa § 14 zákona o mechanizme, t. j. Zmluvy o PPM na základe výzvy vyhlásenej Vykonávateľom.

Vykonávateľ – je podľa ustanovenia § 5 ods. 1 zákona o mechanizme ústredným orgánom štátnej správy určeným vládou, ktorý zodpovedá za realizáciu investície alebo realizáciu reformy v súlade s POO, vrátane plnenia a dosahovania míľnikov a cieľov investície alebo reformy v súlade s dohodou podľa osobitného predpisu.

Výskumná agentúra – rozpočtová organizácia Ministerstva školstva, výskumu, vývoja a mládeže SR, ktorá v rámci Komponentu 9 Plánu obnovy a odolnosti SR na základe písomného poverenia zo dňa 13. 10. 2022⁷ v súlade s § 6 a nasl. zákona o mechanizme vystupuje ako Vykonávateľ.

Zmluva o PPM – zmluva uzavretá Vykonávateľom, resp. Sprostredkovateľom a Prijímateľom, predmetom ktorej je poskytnutie prostriedkov mechanizmu Prijímateľovi v súvislosti s Projektom podľa článku 1 tejto Zmluvy o partnerstve.

Článok 3 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

1. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o partnerstve je Príloha č. 1 – **Opis projektu**, ktorej obsahom je bližšia špecifikácia spoločných cieľov, aktivít, míľnikov a výstupov, na ktorých sa každý Partner bude spolupodieľať a Príloha č. 2 **Rozpočet projektu**.
2. Pojmy použité v tejto Zmluve o partnerstve sú definované v Zmluve o PPM najmä vo VZP, v Právnom rámci a/alebo v Závaznej dokumentácii, a to najmä v dokumente: Systém

⁶ [Contract for the Execution of Certain Tasks of the Implementer by the Intermediary, No. 863/2022, as amended](#)

⁷ [Zmluva o vykonávaní časti úloh vykonávateľa sprostredkovateľom č. 863/2022 v znení dodatku](#)

Binding Documentation, including the System for the Implementation of the Recovery and Resilience Plan of the Slovak Republic and its annex, as published on https://www.planobnovy.sk/realizacia/dokumenty/. In the event that a term is defined differently in this Agreement than in the Legal Framework and/or the Binding Documentation, the definition set out in this Agreement shall take precedence for its purposes. 3. Unless the context requires otherwise, any reference in this Agreement to a document shall be understood as a reference to the document in its most recently amended form, including any subsequent modifications. Similarly, any reference to a legal regulation shall refer to the regulation as currently in force. In the event that a document or legal regulation is fully repealed and replaced, the reference in this Agreement shall be interpreted in accordance with the closest corresponding provision of the new document or regulation in terms of content and substance. 4. In addition to the obligations set out in the Agreement, the Partner shall be required to fulfil the following conditions: a) Integrity Requirement – The Partner, its statutory body, any member of its statutory body, its proxy, or any other individual acting on its behalf, must not have been lawfully convicted of subsidy fraud, damage to the financial interests of the European Union, manipulation in public procurement or public auctions, accepting or offering a bribe, indirect corruption, receiving or providing an undue advantage, money laundering, establishing, organising, or supporting a criminal group or terrorist group, or any tax-related offences. The Facility Funds shall not be provided to a legal entity if its statutory body, a member of its statutory body, or any person acting on its behalf has been lawfully convicted of any crime mentioned in the previous sentence. Additionally, the Partner must not have been subject to any penalties such as the dissolution of a legal entity, a prohibition on receiving subsidies or grants, a prohibition on obtaining aid and support from European Union funds, or a prohibition on participating in public procurement; b) Condition for Preventing Conflict of Interest – In utilising the Facility Funds, the Partner must take all necessary measures to prevent any threat of, or actual, conflict of interest that could affect, compromise, or jeopardise the impartial and objective execution of the	implementácie Plánu obnovy a odolnosti SR a Prílohy k Systému implementácie Plánu obnovy a odolnosti SR zverejnených na webovom sídle https://www.planobnovy.sk/realizacia/dokumenty/. Ak je pojem v tejto ZoP definovaný odlišne ako v Právnom rámci, a/alebo v Závaznej dokumentácii, na účely tejto Zmluvy sa bude vykladať podľa definície uvedenej v tejto ZoP. 3. Ak z kontextu nevyplýva iný zámer, každý odkaz v ZoP na akýkoľvek dokument znamená príslušný dokument v znení jeho dodatkov a iných zmien a každý odkaz na ktorýkoľvek právny predpis znamená príslušný právny predpis v účinnom znení. V prípade úplného zrušenia a nahradenia dokumentov alebo právnych predpisov novými dokumentmi alebo novými právnymi predpismi sa odkaz v ZoP spravuje obsahom a podstatou najbližším ustanovením nových dokumentov alebo právnych predpisov. 4. Partner je povinný okrem ostatných povinností, ktoré mu vyplývajú z tejto ZoP spĺňať aj nasledovné podmienky, a to: a) Podmienku bezúhonnosti – partner, štatutárny orgán partnera, člena štatutárneho orgánu partnera, prokurista partnera a iná osoba konajúca v mene Partnera nesmie byť osoba právoplatne odsúdená za trestný čin subvenčného podvodu, trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskej únie, trestný čin machinácií pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe, trestný čin prijímania úplatku, trestný čin podplácania, trestný čin nepriamej korupcie alebo trestný čin prijatia a poskytnutia nenáležitej výhody, trestný čin legalizácie výnosu z trestnej činnosti, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny, trestný čin založenia, zosnovania a podporovania teroristickej skupiny, niektorý z trestných činov daňových. Prostriedky mechanizmu nemožno poskytnúť ani právnickej osobe, ktorej štatutárny orgán, člen štatutárneho orgánu alebo iná osoba konajúca v jej mene boli právoplatne odsúdení za trestný čin uvedený v predchádzajúcej vete. Zároveň partner nesmie mať uložený trest zrušenia právnickej osoby, trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie, trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie alebo trest zákazu účasti vo verejnom obstarávaní; b) Podmienka predchádzania konfliktu záujmov – partner je povinný pri používaní prostriedkov mechanizmu konať tak, aby nehrozil, nevznikol a netrval konflikt záujmov, ktorý by mohol ovplyvniť, narušiť alebo ohroziť neustrannú a objektívnu realizáciu Projektu z rodinných alebo citových
---	--

Project. This obligation encompasses avoiding any conflicts arising from familial or emotional ties, political or national affiliations, economic interests, or any other direct or indirect personal interests; c) Principle of "Not Significantly Impairing" – The Partner must not engage in any economic activities that would significantly impair the achievement of environmental objectives, as defined in Article 17 of Regulation (EU) No. 2020/852 regarding the significant impairment of environmental goals.	dôvodov, z dôvodov politickej alebo štátnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného priameho alebo nepriameho osobného záujmu. c) Zásadu „výrazne nenarušiť“ – Partner nesmie vykonávať hospodárske činnosti, ktoré výrazne poškodzujú akékoľvek environmentálne ciele, v relevantných prípadoch v zmysle čl. 17 nariadenia (EÚ) č. 2020/852 o výraznom narušení plnenia environmentálnych cieľov.
Article 4 SUBJECT AND PURPOSE OF THE AGREEMENT 1. The purpose of this Agreement is to establish the fundamental rights and obligations of the Parties, as well as to define the essential contractual terms and conditions for the utilisation of funds from the Recovery and Resilience Facility for the implementation of the Project. These funds are provided to the Beneficiary under the APFF, contingent upon the allocation of funds based on the approved proposal. 2. The Beneficiary commits, in accordance with the Partnership Agreement and the APFF, and subject to the fulfilment of the conditions stipulated in these Agreements, to allocate the Facility Funds to the Partner for the purpose of implementing its designated activities within the Project. 3. The Partner agrees to accept the provided Facility Funds and to utilise them solely in accordance with the conditions outlined in the Partnership Agreement, the Agreement on the Provision of Facility Funds, the Legal Framework, the Binding Documentation, and the Project. The Partner also commits to implementing its activities under the Project diligently and in a timely manner to ensure the achievement of the Project's objectives. Furthermore, the Partner undertakes to participate, as stipulated in the Partnership Agreement, the APFF, and the Project, in maintaining the Project objectives throughout the sustainability period. 4. The Partner acknowledges that the conditions for the provision of Facility Funds, as outlined in the Call and derived from the Legal Framework, must be adhered to throughout the validity and effectiveness of both the Partnership Agreement and the APFF, unless stated otherwise in the Call, the Binding Documentation, or the nature of the conditions for the provision of the Facility Funds. The Partner commits to fully complying with these conditions when carrying out its activities related to the Project. Any interruption of performance or failure to comply with the conditions for the provision of Facility	Článok 4 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY 1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava základných práv a povinností zmluvných strán, ako aj vymedzenie základných zmluvných podmienok pre použitie prostriedkov mechanizmu na podporu obnovy a odolnosti na realizáciu Projektu, poskytnutých Prijímateľovi na základe Zmluvy o PPM v prípade schválenia žiadosti o poskytnutie prostriedkov mechanizmu. 2. Prijímateľ sa zaväzuje, že na základe Zmluvy o partnerstve a Zmluvy o PPM a za splnenia podmienok v týchto Zmluvách dohodnutých, poskytne Partnerovi prostriedky mechanizmu za účelom realizácie jeho častí aktivít vykonávaných na základe Projektu. 3. Partner sa zaväzuje prijať poskytnuté prostriedky mechanizmu, použiť ich výlučne v súlade s podmienkami stanovenými v Zmluve o partnerstve, v Zmluve o poskytnutí prostriedkov mechanizmu, Právnom rámci, Závaznej dokumentácii, v Projekte a zabezpečiť tak realizáciu jeho aktivít podľa Projektu riadne a včas tak, aby bol dosiahnutý cieľ Projektu. Súčasne sa Partner zaväzuje podieľať sa za podmienok stanovených v Zmluve o partnerstve, Zmluve o PPM a v Projekte na tom, aby bol cieľ Projektu riadne udržiavaný aj počas doby udržateľnosti Projektu. 4. Partner vyhlasuje, že berie na vedomie, že podmienky poskytnutia Prostriedkov mechanizmu uvedené vo Výzve a vyplývajúce z Právneho rámca musia byť splnené aj počas platnosti a účinnosti Zmluvy o partnerstve a účinnosti Zmluvy o PPM, ak z Výzvy, Závaznej dokumentácie alebo charakteru podmienky poskytnutia Prostriedkov mechanizmu nevyplýva niečo iné, a že tieto podmienky sa zaväzuje v celom rozsahu spĺňať pri realizácii jeho aktivít vyplývajúcich z Projektu aj on. Prerušenie plnenia alebo porušenie dodržania podmienok poskytnutia Prostriedkov mechanizmu podľa prvej vety sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy, ak z Právneho

Funds, as stated in the first sentence, shall be deemed a material breach of the Agreement, unless the Legal Framework and/or the Binding Documentation stipulate an alternative procedure for specific conditions regarding the provision of the Facility Funds. 5. The Parties agree to ensure that documents related to the Approved Proposal for Facility Funds, as well as those pertaining to the Project, are used exclusively by individuals authorised under the Legal Framework and the Binding Documentation. This includes those involved in the processes of registration, assessment, management, audit, monitoring, and control of the Approved Facility Funding Proposal and/or the Project, as well as their contractual partners, who are also bound by confidentiality obligations. This provision shall not affect any special regulations regarding the disclosure of information by obligated persons. 6. The Partner acknowledges and agrees that the Implementer has the right to publish processed information deemed personal data without requiring the specific consent of the Beneficiary, in accordance with Section 25 of the Facility Act.	rámca a/alebo zo Závaznej dokumentácie nevyplýva vo vzťahu k jednotlivým podmienkam poskytnutia Prostriedkov mechanizmu iný postup. 5. Zmluvné strany sa zaväzujú používať dokumenty súvisiace s Kladne posúdenou žiadosťou o prostriedky mechanizmu ako aj Projektom výlučne osobami na to oprávnenými podľa Právneho rámca a Závaznej dokumentácie zapojenými najmä do procesu registrácie, posudzovania, riadenia, auditu, monitorovania a kontroly Kladne posúdenej žiadosti o prostriedky mechanizmu a/alebo Projektu a ich zmluvnými partnermi, ktorí sú viazaní záväzkom mlčanlivosti, čím nie sú dotknuté osobitné predpisy týkajúce sa poskytovania informácií povinnými osobami. 6. Súčasne Partner berie na vedomie a súhlasí, že spracovávané a zverejňované informácie, ktoré sú považované za osobné údaje, je vykonávateľ oprávnený zverejniť bez osobitného súhlasu Prijímateľa v súlade s § 25 zákona o mechanizme.
Article 5 PARTNER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS 1. The Partner is required to conduct all activities within the Project properly, taking full responsibility, exercising professional diligence, and adhering to the deadlines established by the APFF and the Binding Documentation. 2. The Partner is obligated to accept and implement the guidelines and instructions provided by the Beneficiary concerning the implementation of the Project and its financial management, unless such guidelines and instructions conflict with the Binding Documentation or the legal regulations of the Slovak Republic and the EU. 3. The Partner is required to actively participate in the implementation of the Project and to provide all relevant information, documents, and cooperation needed for the activities carried out by the Beneficiary or other Partners. This obligation ensures that there are no barriers to achieving the Project's objectives, milestones, and outputs, either on the Partner's own initiative or at the request of the Beneficiary or the Implementer (i.e., VA). 4. The Partner must accommodate the final and interim evaluations (if applicable) of the Project's implementation and provide all necessary cooperation during these evaluations, in accordance with Article 6 of the APFF. 5. The Partner agrees to promptly notify the Beneficiary in writing of any changes or circumstances that could	Článok 5 PRÁVA A POVINNOSTI PARTNERA 1. Partner je povinný vykonávať všetky jemu prislúchajúce aktivity v Projekte riadne, na vlastnú zodpovednosť, s odbornou starostlivosťou a včas v lehotách, ktoré budú stanovené Zmluvou o PPM a Závaznou dokumentáciou. 2. Partner je povinný akceptovať a realizovať usmernenia a pokyny Prijímateľa vo vzťahu k realizácii Projektu a jeho finančnému riadeniu, ak usmernenia a pokyny Prijímateľa nie sú v rozpore so Závaznou dokumentáciou alebo právnymi predpismi SR a EÚ. 3. Partner je povinný spolupodieľať sa na realizácii Projektu a poskytovať všetky relevantné informácie, dokumenty a súčinnosť pri vykonávaných Aktivitách Prijímateľa, príp. iných Partnerov tak, aby nebol dôvod na nedosiahnutie cieľa Projektu, míľnikov a výstupov Projektu, a to z vlastnej iniciatívy alebo na základe požiadavky Prijímateľa alebo Vykonávateľa (t. j. VA). 4. Partner je povinný strpieť výkon záverečného a priebežného hodnotenia (ak relevantné) realizácie Projektu a poskytnúť všetku súčinnosť v rámci priebehu ich výkonu v zmysle čl. 6 Zmluvy o PPM. 5. Partner sa zaväzuje bezodkladne Prijímateľovi písomne oznámiť akékoľvek zmeny alebo skutočnosti, ktoré by mohli mať vážny negatívny vplyv na naplnenie cieľa Projektu.

adversely affect the achievement of the Project objectives. A breach of this obligation by the Partner shall entitle the Beneficiary to terminate the Partnership Agreement, seek payment of a contractual penalty, and claim compensation for any damages incurred in relation to the Implementer, as outlined in Article 12 of the General Terms and Conditions. 6. The Partner commits to using the funds provided by the Facility exclusively for eligible expenses related to the implementation of its activities under the Project and is fully responsible for ensuring compliance with this obligation. 7. The Partner shall be obliged to provide an interest-free bank account to which the Facility Funds will be allocated, in accordance with Article 7 of this Partnership Agreement and the APFF. This account will be used to pay for all expenses related to the implementation of its activities under the Project. Furthermore, the Partner agrees not to close the bank account established as described above without obtaining prior written consent from the Beneficiary until the Financial Closure of the Project and the full financial settlement of the Facility Funds received. The Partner may also make payments from other accounts opened by the Partner, subject to the existence of a Partner account for Facility Funds allocation referred to in the first sentence of this point. The Partner is obliged to notify the Beneficiary of the identification of these accounts pursuant to the APFF. 8. In the execution of its activities under the Project, the Partner is required to comply with the provisions of Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement, including its amendments, and must particularly adhere to the principles of non-discrimination, equal treatment, and transparency, as well as the principles of proportionality, economy, efficiency, effectiveness, and expediency in the management of the Facility Funds. If the Partner is based in a country other than the Slovak Republic, it shall operate in accordance with the relevant legislation of that country when procuring services and goods, ensuring compliance with the same principles of non-discrimination, equal treatment, and transparency, along with the principles of proportionality, economy, efficiency, effectiveness, and expediency in managing the Facility Funds. The Partner is also obligated to maintain documentation related to the procurement of services, goods, and construction works and to provide this documentation to the Beneficiary upon request. 9. In accordance with Section 23, points 2 and 6 of the Facility Act, the Partner is required to conduct its	Porušenie tohto záväzku Partnera zakladá právo Prijímateľa odstúpiť od tejto ZoP, nárok na úhradu zmluvnej pokuty a náhradu vzniknutej škody vo vzťahu k Vykonávateľovi ako je to určené v čl. 12 VZP. 6. Partner sa zaväzuje použiť poskytnuté prostriedky mechanizmu výlučne na oprávnené výdavky na realizáciu jeho aktivít na základe Projektu a zodpovedá v celom rozsahu za dodržanie tejto povinnosti. 7. Partner je povinný poskytnúť bezúročný bankový účet, na ktorý mu budú v súlade s článkom 7 tejto Zmluvy o partnerstve a Zmluvy o PPM poskytované prostriedky mechanizmu a takisto z neho budú zo strany Partnera uhrádzané všetky výdavky súvisiace s realizáciou jeho aktivít na základe Projektu. Súčasne sa Partner zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Prijímateľa bankový účet zriadený podľa predchádzajúcej vety nezruší až do doby Finančného ukončenia Projektu a úplného finančného vypořádania poskytnutých prostriedkov mechanizmu.“ Prijímateľ môže realizovať úhrady Oprávnených výdavkov aj z iných účtov otvorených Prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Prijímateľa určeného na príjem Prostriedkov mechanizmu. Prijímateľ je povinný oznámiť Vykonávateľovi identifikáciu týchto účtov podľa článku 5 Zmluvy o poskytnutí prostriedkov mechanizmu. 8. Partner je povinný pri realizácii jeho aktivít na základe Projektu postupovať v súlade s ustanoveniam zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a to najmä dodržiavať princípy nediskriminácie, rovnakého zaobchádzania, transparentnosti, ako aj princípy proporcionality, hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti pri nakladaní s poskytnutými prostriedkami mechanizmu. Partner so sídlom v inom štáte ako Slovenská republika postupuje pri realizácii jeho aktivít na základe Projektu vo vzťahu k vykonávaniu obstarávania služieb a tovarov v súlade s príslušnou legislatívou daného štátu a to najmä dodržiavať princípy nediskriminácie, rovnakého zaobchádzania, transparentnosti, ako aj princípy proporcionality, hospodárnosti, efektívnosti, účinnosti a účelnosti pri nakladaní s poskytnutými prostriedkami mechanizmu. Partner je povinný uchovávať dokumentáciu k vykonanému obstarávaniu služieb, tovaru a stavebných prác a v prípade požiadania ju predložiť Prijímateľovi. 9. Partner je v súlade s § 23 ods. 2 a 6 zákona o mechanizme povinný realizovať svoje aktivity na Projekte tak, aby sa
--	--

activities on the Project in a manner that prevents and avoids the occurrence of irregularities. Should such a situation arise, the Partner must promptly notify the Beneficiary and take immediate corrective actions. 10. The Partner is obligated to facilitate inspections by the Beneficiary, as outlined in Article 6.3 of the Contract, as well as by the Implementer and other individuals authorised to carry out inspections or audits under the APFF or the relevant legal regulations of the Slovak Republic and the EU. 11. The Partner is required to inform the public about the Facility Funds it will receive under the Partnership Agreement by implementing information, communication, and visibility measures in accordance with Article 6 of the General Terms and Conditions and the Binding Documentation. 12. The Partner must refrain from engaging in any actions, including entering into legal obligations with third parties, that would contravene Article 107 of the Treaty on the Functioning of the European Union in relation to the Project, recognising that the funds provided by the Facility are sourced from public contributions. 13. The Partner has the right to request information, documents, and cooperation from the Beneficiary in relation to the implementation of its Activities, at a minimum to the extent necessary for carrying out those Activities. 14. The Partner is required to settle financial relations with the Beneficiary should the circumstances outlined in Article 9 of the Partnership Agreement arise. 15. The Partner is required to secure financing sources to cover any ineligible expenses related to the implementation of the Project and its specific activities. 16. The Partner must provide the Beneficiary with information regarding its ultimate beneficiary, including their first name, last name, and date of birth.	predchádzalo a nedochádzalo ku vzniku nezrovnalostí. V prípade, že takáto situácia nastane, je Partner povinný túto skutočnosť bezodkladne oznámiť Prijímateľovi a bezodkladne prijať nápravné opatrenia. 10. Partner je povinný umožniť výkon kontroly zo strany Prijímateľa podľa čl. 6.3 ZoP, Vykonávateľa a iných osôb, ktoré sú oprávnené na výkon kontroly/auditov zo Zmluvy o PPM alebo z právnych predpisov SR a EÚ. 11. Partner je povinný informovať verejnosť o Prostriedkoch mechanizmu, ktoré na základe ZoP získa, a to prostredníctvom opatrení v oblasti informovania, komunikácie a viditeľnosti v súlade s čl. 6 VZP a Záväznou dokumentáciou. 12. Partner je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s tretou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnuté prostriedky mechanizmu sú príspevkom z verejných zdrojov. 13. Partner má právo požadovať od Prijímateľa informácie, dokumenty a súčinnosť v súvislosti s vykonávaním jeho Aktivít a to minimálne v rozsahu nevyhnutnom na realizáciu jeho Aktivít. 14. Partner je povinný vysporiadať si finančné vzťahy s Prijímateľom v prípade, že nastanú situácie uvedené v článku 9 Zmluvy o partnerstve. 15. Partner je povinný zabezpečiť zdroje financovania na úhradu neoprávnených výdavkov na Realizáciu Projektu vo vzťahu k jemu prislúchajúcim aktivitám Projektu. 16. Partner je povinný poskytnúť Prijímateľovi informácie o jeho konečnom užívateľovi výhod v zložení meno, priezvisko a dátum narodenia.
Article 6 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BENEFICIARY 1. The Beneficiary and the Partner, or Partnership Members, are required to provide one another with the necessary cooperation for the effective implementation of Project activities upon request. This cooperation shall be provided to the extent and in the manner specified in the request, provided it does not constitute an abusive exercise of rights, and must be delivered within 15 days of receipt of the request, unless a different reasonable timeframe is stipulated in the request. 2. The Beneficiary is obliged to extend all necessary cooperation to the Partner to ensure that the proper execution of the Partner's activities under the Project is not hindered by any actions or omissions on its part.	Článok 6 PRÁVA A POVINNOSTI PRIJÍMATEĽA 1. Prijímateľ a Partner, resp. členovia partnerstva sú si navzájom povinní poskytnúť potrebnú súčinnosť z dôvodu riadneho realizovania aktivít Projektu na základe požiadavky, v rozsahu tejto požiadavky a v požadovanej forme, ak nejde o šikanózný výkon práva, a to najneskôr do 15 dní od doručenia požiadavky, ak v požiadavke nie je stanovená iná primeraná lehota. 2. Prijímateľ je povinný poskytnúť Partnerovi všetku potrebnú súčinnosť, tak aby z dôvodov na jeho strane nedošlo k nemožnosti riadneho realizovania aktivít Partnera na základe Projektu.

3. The Beneficiary, in its role as the coordinator of Project implementation, has the right to inspect the Partner's activities related to the Project. This includes assessing the Partner's compliance with its obligations concerning the Project, particularly in relation to adherence to the Project Budget and timeline, as well as all other conditions and obligations arising from the Partner's fulfilment of the Partnership Agreement and/or the APFF. 4. The Beneficiary is required to promptly provide the Partner with the APFF and any amendments, as well as the Implementer's guidelines and instructions related to the Project, following their delivery to the Beneficiary in accordance with the procedures outlined in the Partnership Agreement. It is understood that any amendment to the APFF also constitutes an amendment to the Project, which is implemented under the legal framework of the Partnership Agreement, regardless of whether a formal amendment to the APFF has been or will be executed in this context. Furthermore, the Beneficiary must electronically notify the Partner of the publication of the APFF and/or its amendment no later than the day after it has been published in the central register of contracts. 5. At the request of the Partner, the Beneficiary is obligated to submit its request, inquiry, or any other legal action to the Implementer, within the limits of its capabilities as specified in the APFF, and to ensure their implementation. 6. The Beneficiary has the right to withdraw from the agreement with the Partner in the event the Partner breaches its obligations, provided that such a breach constitutes a material violation of the Partnership Agreement or provides another valid reason for withdrawal. The Beneficiary's actions following the termination of the Partnership Agreement for special reason with the affected Partner—whether it decides to continue implementing the Project without that Partner or to carry out the Project activities related to the affected Partner through another Partner—shall be deemed legally irrelevant in relation to the Partner whose Partnership Agreement has been terminated. Consequently, the legal status of the terminated Partner remains unchanged, and no claims shall arise from this situation.	3. Prijímateľ ako koordinátor realizácie Projektu je oprávnený vykonať kontrolu realizácie aktivít Partnera na základe Projektu, kontrolovať dodržiavanie povinností Partnera vo vzťahu k Projektu, najmä vykonávať kontrolu dodržiavania Rozpočtu a harmonogramu Projektu ako aj všetky ostatné podmienky a povinnosti, ktoré vyplývajú Partnerovi z plnenia ZoP a/alebo zo Zmluvy o PPM. 4. Prijímateľ je povinný predložiť Partnerovi Zmluvu o PPM a jej zmeny, usmernenia a pokyny Vykonávateľa v súvislosti s Projektom bezodkladne po tom, ako boli doručené Prijímateľovi a to spôsobom dohodnutým v Zmluve o partnerstve, pričom zmena Zmluvy o PPM zahŕňa aj zmenu Projektu, ktorý sa realizuje na právnom základe Zmluvy o partnerstve (bez ohľadu na to, či došlo alebo má dôjsť v tejto spojitosti k uzatvoreniu dodatku k Zmluve o PPM). Prijímateľ je povinný elektronicky informovať Partnera o zverejnení Zmluvy o PPM a/alebo jej zmeny a to najneskôr v deň nasledujúci po dni zverejnenia Zmluvy o PPM a/alebo jej zmeny v centrálnom registri zmlúv. 5. Prijímateľ je povinný na požiadanie Partnera predložiť jeho požiadavku, dopyt alebo iný právny úkon Vykonávateľovi v rámci vlastným možností vyplývajúcich zo Zmluvy o PPM zabezpečiť ich vybavenie. 6. Prijímateľ má právo odstúpiť od zmluvy s Partnerom v prípade, ak Partner porušil povinnosti a toto porušenie je podstatným porušením Zmluvy o partnerstve alebo predstavuje iný dôvod na odstúpenie od Zmluvy o partnerstve. Konanie Prijímateľa po mimoriadnom ukončení Zmluvy o partnerstve s dotknutým Partnerom, t. j. či bude pokračovať v realizácii Projektu bez Partnera, voči ktorému došlo k odstúpeniu od Zmluvy o partnerstve alebo prostredníctvom realizácie aktivít Projektu v časti týkajúcej sa dotknutého Partnera iným Partnerom, je skutočnosťou právne irelevantnou vo vzťahu k Partnerovi, voči ktorému došlo k odstúpeniu od ZoP, a ktorého právne postavenie tým nie je nijak dotknuté a nevznikajú mu z toho žiadne nároky.
Article 7 IMPLEMENTATION OF PROJECT ACTIVITIES, PROVISION OF FUNDS FOR THEIR IMPLEMENTATION AND OVERSIGHT/AUDIT 1. The Partner is responsible for implementing the individual Project Activities as outlined in Annex No. 1	Článok 7 REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU, POSKYTNUTIE PROSTRIEDKOV NA ICH REALIZÁCIU A KONTROLA/AUDIT 1. Partner je realizátorom jednotlivých Aktivít Projektu v zmysle Prílohy č. 1 ZoP spôsobom vyplývajúcim najmä zo základných

to the Partnership Agreement, in accordance with the fundamental obligations arising from the Partnership Agreement. The Partner may commence the implementation of its first Project Activity under the Facility prior to the Partnership Agreement taking effect, but no earlier than 1 January 2024, and is required to promptly inform the Beneficiary of this commencement. The initiation of the first Project Activity is covered by the provisions specified in Article 1, point 2 of the General Terms and Conditions (the term "Start of Project Implementation"). 2. The provisions of Article 9, point 2 et seq. of the General Terms and Conditions shall govern the suspension of the implementation of Project Activities, which may result in a potential extension of the Project Implementation. 3. The Partnership Members are responsible for ensuring the accuracy, correctness, truthfulness, and completeness of all information shared among them. 4. During the term of the Partnership Agreement, the Partner is obliged to do the following: a) Submit to the Beneficiary, in writing, any information for which the Partner is responsible, in order to ensure the Beneficiary can adequately fulfil its obligations under Article 5 of the General Terms and Conditions (GTC). This information shall relate to monitoring reports and any other relevant details, in the scope, format, and by the deadlines specified by the Beneficiary. The Beneficiary must provide notice to the Partner of these requirements, allowing at least seven days for the Partner to fulfil this obligation, or another reasonable timeframe as determined by the deadline set by the Beneficiary under the APFF; b) Provide the Beneficiary with information regarding the commencement and completion of the implementation of each Project Activity assigned to it; c) Promptly notify the Beneficiary in writing of the initiation and termination of any judicial, enforcement, bankruptcy, restructuring, criminal, or administrative proceedings involving the Partner that could affect the Implementation of the Project and/or its nature and Objectives;. The Partner must inform the Beneficiary of the emergence and cessation of any Circumstances Excluding Liability, as well as any findings from Authorized Persons or other supervisory authorities, and any other facts that could affect the Implementation of the Project and/or its nature and Objectives; d) Upon the Beneficiary's justified request, provide reports and information related to the Project that go beyond the scope outlined in this point, in the	záväzkov, ktoré pre neho vyplývajú zo Zmluvy o partnerstve. Partner môže začať realizáciu jeho prvej Aktivity Projektu pred nadobudnutím účinnosti ZoP, najskôr však od 1.1.2024 mechanizmu zo strany Prijímateľa Vykonávateľovi, o čom je povinný Bezodkladne informovať Prijímateľa. Na začatie realizácie prvej Aktivity Projektu sa podporne vzťahujú ustanovenia obsiahnuté v článku 1 ods. 2 VZP (pojmy – „Začatie realizácie Projektu“). 2. Pre pozastavenie realizácie Aktivít Projektu, a tým spôsobenie prípadného predĺženia Realizácie Projektu, sa použijú ustanovenia článku 9 ods. 2 a nasl. VZP. 3. Členovia partnerstva sú zodpovední za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných si navzájom. 4. Partner je povinný počas trvania ZoP: a) za účelom zabezpečenia podmienok pre riadne plnenie si povinností Prijímateľa podľa článku 5 VZP písomne predkladať Prijímateľovi informácie, za ktoré zodpovedá Partner, vo vzťahu k monitorovacím správam a ďalším informáciám v rozsahu, vo formáte a k termínu určených Prijímateľom, ktorý musí byť Partnerovi oznámený tak, aby mal aspoň 7 dní na splnenie tejto povinnosti, resp. iný primeraný počet dní v nadväznosti na lehotu alebo termín, ktorý má Prijímateľ určený podľa Zmluvy o PPM; b) predkladať Prijímateľovi informácie o začatí a ukončení realizácie každej jemu prislúchajúcej Aktivity Projektu; c) Bezodkladne písomne informovať Prijímateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného, trestného alebo správneho konania voči Partnerovi, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na Realizáciu Projektu a/alebo na povahu a Cieľ Projektu. Partner musí informovať aj o vzniku a zániku prípadov Okolností vylučujúcej zodpovednosť, o všetkých zisteniach Oprávnených osôb, prípadne iných kontrolných orgánov, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na Realizáciu Projektu a/alebo na povahu a Cieľ Projektu; d) na základe odôvodnenej požiadavky Prijímateľa predkladať mu správy a informácie viažuce sa k Projektu aj nad rámec rozsahu stanoveného týmto odseku v
--	---

extent and within the deadlines specified by the Beneficiary to fulfil its obligations under the Agreement. 5. The Beneficiary is responsible for the comprehensive summarisation and consolidation of data provided by the Partner, as well as for the accurate and timely submission of monitoring data, reports, and any other information required for the Project's oversight to the Implementer, in accordance with Article 5 of the General Terms and Conditions (GTC) and the Binding Documentation. 6. The Partner commits to implementing the Project Activities for which it is responsible in a manner that ensures the achievement of the Project Outputs as specified in Annex No. 1 to this Agreement. Any changes to the Project Outputs are subject to the procedures outlined in Article 10, point 4 of the General Terms and Conditions, including the consequences of failing to achieve the planned Project Outputs in relation to the financial performance of the PM.. In such cases, the Beneficiary has the right to recover the Facility funds provided to the Partner. 7. The Beneficiary agrees to provide the Partner with the Facility Funds necessary for the implementation of its activities under the Project, up to the maximum amount specified in the submitted proposal, and in accordance with the conditions and system outlined in the APFF. 8. The Partner's eligible expenses include all costs that are essential for the implementation of its Project Activities as detailed in Annex No. 1 to the Partnership Agreement, provided they meet all the criteria set forth in Article 4 of the General Terms and Conditions and are included in the Project budget. The Partnership Members acknowledge that the Facility Funds are provided by the Implementer exclusively to the Beneficiary upon the fulfilment of the conditions stipulated in the APFF. 9. The Partnership Members acknowledge that any expenditure failing to meet the eligibility criteria outlined in Article 4 of the General Terms and Conditions will not be eligible for reimbursement from the Facility Funds as part of the Payment Request submitted by the Beneficiary to the Implementer. Should the remaining portion of the Payment Request be approved, the amount requested for reimbursement will be reduced by the value of the ineligible expenditure. If a non-compliance with the eligibility conditions for expenditure under Article 4 of the General Terms and Conditions is identified by an authorised person, as referred to in Article 1, point 2 of the General Terms and Conditions, the Beneficiary is obliged to return the Facility Funds, or the corresponding portion thereof, that relates to the	rozsahu a v lehotách stanovených Prijímateľom pri plnení povinností Prijímateľa vyplývajúcich zo Zmluvy. 5. Prijímateľ je zodpovedný za celkovú sumarizáciu a konsolidáciu údajov od Partnera a za správne a včasné predloženie monitorovacích údajov/správ a ďalších údajov potrebných na monitorovanie Projektu Vykonávateľovi podľa článku 5 VZP a v súlade so Závaznou dokumentáciou. 6. Partner sa zaväzuje vykonávať realizáciu Aktivít Projektu, ktoré mu prislúchajú, tak, aby svojou činnosťou dosiahol Výstupy Projektu v takom rozsahu a forme ako vyplývajú z Prílohy č. 1 tejto ZoP. Na zmeny Výstupov Projektu sa primerane vzťahuje režim a postup uvedený v čl. 10 ods. 4 VZP, vrátane následkov nedosahovania plánovaných Výstupov Projektu vo vzťahu k finančnému plneniu PM; v takom prípade má Prijímateľ právo vymáhať poskytnuté prostriedky mechanizmu od Partnera. 7. Prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Partnerovi na realizáciu jeho aktivít na základe Projektu prostriedky mechanizmu maximálne vo výške poskytnutých prostriedkov mechanizmu na základe podanej žiadosti, a to za podmienok a systémom dohodnutými v Zmluve o PPM. 8. Oprávnenými výdavkami Partnera sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu jemu prislúchajúcich Aktivít Projektu uvedených v Prílohe č. 1 ZoP, ak spĺňajú všetky podmienky definované v článku 4 VZP a sú súčasťou rozpočtu Projektu. Členovia partnerstva berú na vedomie, že prostriedky mechanizmu poskytuje Vykonávateľ výhradne Prijímateľovi pri splnení podmienok definovaných v Zmluve o PPM. 9. Členovia partnerstva berú na vedomie, že v prípade, ak výdavok nespĺňa podmienky oprávnenosti podľa článku 4 VZP, takéto neoprávnené výdavky nie sú spôsobilé na úhradu z prostriedkov mechanizmu v rámci ŽoP podanej Prijímateľom Vykonávateľovi. Ak vo zvyšnej časti bude ŽoP schválená, suma požadovaná na preplatenie bude znížená o výšku neoprávnených výdavkov. Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa článku 4 VZP zistí oprávnená osoba uvedená v článku 1 ods. 2 VZP, Prijímateľ je povinný vrátiť prostriedky mechanizmu alebo ich časť zodpovedajúcu takto vyčísleným neoprávneným výdavkom v súlade s článkom 14 VZP pri rešpektovaní výšky intenzity vzťahujúcej sa na príspevok v plnej výške, a to bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo schválené oprávnené výdavky. Všeobecné
---	--

quantified ineligible expenditure, in accordance with Article 14 of the General Terms and Conditions. This applies fully, regardless of whether these expenses were initially classified or approved as eligible. Additionally, the general rules concerning re-checks or audits outlined in Article 13, point 2 of the General Terms and Conditions also apply to the reclassification of expenses from eligible or approved to ineligible. 10. In accordance with the APFF and the terms of this Agreement, the Beneficiary provides the relevant portion of the Facility Funds to the Partner solely for the purpose of financing eligible expenses, as determined by the Implementer. The eligible expenses must be supported by the documentation submitted with the Partner's Payment Request, as required by the financing method outlined in the Partnership Agreement. The final amount of Facility Funds allocated to the Partner is based on the actual, justified, and duly evidenced eligible expenses incurred, in accordance with the rules applicable to expenses reported under the simplified reporting method, after applying the relevant aid intensity. However, this amount shall not exceed the total of the expenses approved by the Implementer, and the maximum approved amount of Facility funds must not be surpassed. 11. To enable the Beneficiary to submit a Payment Request (hereinafter referred to as the "PR") to the Implementer in a timely and proper manner, the Partner is required to provide a report detailing the expenses incurred for the relevant portion of the Project, along with the necessary documentation to verify the eligibility of these expenses in accordance with the Project timetable. Additionally, the Partner must offer all necessary cooperation to the Beneficiary to ensure that the deadline for submitting the Payment Request is met and to minimise the risk of ineligible expenses arising from the activities undertaken by the Partner under the Project. The Partner accepts sole responsibility for any failure by the Implementer to reimburse ineligible expenses related to the activities carried out by the Partner within the Project. 12. The Partner acknowledges that the Beneficiary will only reimburse the portion of the Facility Funds corresponding to the actual eligible expenses incurred, as specified in the Payment Request (RP), and billed or paid by the Implementer to the Beneficiary. The Partner understands that it is not entitled to the difference between the amount of Facility Funds requested in the individual RP and the funds actually disbursed based on that RP. 13. The Partner further acknowledges that the amount of Facility Funds provided, which will ultimately be paid to it, is contingent upon the outcomes of the Partner's	pravidlo týkajúce sa opakovanej kontroly/auditov uvedené v článku 13 ods. 10 a 14 VZP sa vzťahuje aj na zmenu výdavkov z oprávnených výdavkov/schválených oprávnených výdavkov na neoprávnené výdavky. 10. V zmysle Zmluvy o PPM a za podmienok ZoP Prijímateľ poskytuje príslušnú časť prostriedkov mechanizmu Partnerovi, a to výlučne na financovanie oprávnených výdavkov, tak ako ich stanovil Vykonávateľ, pričom oprávnené výdavky sú potvrdené podkladmi predkladanými so ŽoP Partnera vyžadovanými podľa spôsobu financovania v zmysle ZoP. Konečná výška časti prostriedkov mechanizmu pre Partnera je daná výškou skutočne vynaložených, odôvodnených a riadne preukázaných schválených oprávnených výdavkov, ak relevantné v súlade s pravidlami stanovenými pre výdavky vykazované zjednodušeným spôsobom vykazovania, po aplikácii príslušnej intenzity pomoci, maximálne však do výšky, do ktorej budú jednotlivé výdavky schválené Vykonávateľom, pričom maximálna schválená výška prostriedkov mechanizmu nesmie byť prekročená. 11. Aby Prijímateľ mohol riadne a včas podať Žiadosť o platbu (ďalej len „ŽoP“) Vykonávateľovi, je Partner povinný v súlade s časovým harmonogramom Projektu predložiť správu o vynaložených výdavkoch na príslušnú časť Projektu s príslušnými podkladmi preukazujúcimi oprávnenosť týchto výdavkov. Súčasne je Partner povinný Prijímateľovi poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť, tak aby Prijímateľ dodržal lehotu na podanie ŽoP a aby bola minimalizovaná možnosť neoprávnených výdavkov v súvislosti s aktivitami realizovanými Partnerom na základe Projektu. Zodpovednosť za neuhradenie neoprávnených výdavkov za aktivity realizované Partnerom na základe Projektu zo strany Vykonávateľa nesie výlučne Partner. 12. Partner súčasne berie na vedomie, že zo strany Prijímateľa mu bude uhradená len časť finančných prostriedkov mechanizmu zodpovedajúca skutočne vynaloženým oprávneným výdavkom uvedeným v ŽoP a zúčtovaných alebo uhradených zo strany Vykonávateľa Prijímateľovi. Partner berie na vedomie, že mu nevzniká nárok na rozdiel medzi sumou požadovaných prostriedkov mechanizmu uvedených v jednotlivé ŽoP a prostriedkami skutočne uhradenými na základe tejto ŽoP. 13. Partner súčasne berie na vedomie, že výška poskytnutých Prostriedkov mechanizmu, ktorá mu bude skutočne uhradená, závisí od výsledkov Partnerom vykonaného obstarávania
---	---

procurement of services, goods, and construction works. This amount will also be subject to the assessment of individual expenses in accordance with the principles of economy, efficiency, effectiveness, and compliance with other conditions specified in the APFF. 14. The Partner agrees not to accept or request any subsidy, contribution, grant, or other form of assistance for the implementation of the Project funded by the Facility Funds under the Partnership Agreement that would result in double financing of the same expenses from public sources, EU sources, or any other financial assistance instruments provided to the Slovak Republic (hereinafter referred to as the "SR") from abroad. The Beneficiary also confirms that it has not received any subsidy, contribution, grant, or other form of assistance for the implementation of the Project for which it is requesting the Facility Funds that would lead to double financing of the same expenses from public sources, EU sources, or other financial assistance instruments provided to the SR from abroad. Any breach of these obligations shall constitute a material violation of the Partnership Agreement. 15. The Partner acknowledges that the Facility Funds, along with each portion thereof, are financial resources allocated to the Beneficiary from the state budget of the Slovak Republic. The oversight and auditing of the use of these funds, as well as the imposition and enforcement of sanctions for any breaches of financial discipline, are governed by the provisions set out in the APFF, the Legal Framework, and the Binding Documentation. The Partner is required to provide the Beneficiary with all necessary cooperation to facilitate the oversight and audit of the use of the Facility Funds by the Implementer and other individuals authorised to conduct such oversight under the APFF or the legislation of the Slovak Republic and the EU. 16. The Implementer, as a public administration body, manages and disburses the Facility Funds, which are public funds, in the implementation of the investment and reform activities outlined in the Recovery and Resilience Plan (RRP). In these instances, the Implementer is obligated to ensure financial control over the implementation of the portion of the RRP entrusted to it. The Implementer holds primary responsibility for conducting financial control under the Act on Financial Control in relation to the provision of the Facility Funds. In this context, it primarily performs financial control of Payment Requests and verifies compliance with public procurement procedures (conducted as administrative financial control (hereinafter referred to as "AFC")). The outcome of such an audit is a draft report, draft sub-report, report, or sub-report conducted under the Financial Control	služieb, tovarov a stavebných prác, od posúdenia výšky jednotlivých výdavkov s ohľadom na pravidlá posudzovania hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti výdavkov, ako aj od splnenia ostatných podmienok uvedených v Zmluve o PPM. 14. Partner sa zaväzuje, že neprijme a nebude požadovať dotáciu, príspevok, grant alebo inú formu pomoci na Realizáciu Projektu, na ktorý sú poskytované Prostriedky mechanizmu v zmysle Zmluvy o partnerstve a ktorá by predstavovala dvojité financovanie tých istých výdavkov z verejných zdrojov, zdrojov EÚ alebo iných nástrojov finančnej pomoci poskytnutej Slovenskej republike (ďalej len „SR“) zo zahraničia. Prijímateľ zároveň vyhlasuje, že mu nebola poskytnutá dotácia, príspevok, grant alebo iná forma pomoci na Realizáciu Projektu, na ktorú požaduje poskytnutie Prostriedkov mechanizmu, a ktorá by predstavovala dvojité financovanie tých istých výdavkov z verejných zdrojov, zdrojov EÚ alebo iných nástrojov finančnej pomoci poskytnutej SR zo zahraničia. V prípade porušenia uvedených povinností ide o podstatné porušenie ZoP. 15. Partner berie na vedomie, že Prostriedky mechanizmu a každá ich časť je finančným prostriedkom vyplateným Prijímateľovi zo štátneho rozpočtu SR. Na kontrolu a audit použitia týchto finančných prostriedkov a na ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v Zmluve o PPM, Právnom rámci a Závaznej dokumentácii. Partner je povinný poskytnúť Prijímateľovi všetku potrebnú súčinnosť pre výkon kontroly a auditu použitia Prostriedkov mechanizmu zo strany Vykonávateľa a iných osôb, ktoré sú oprávnené na výkon kontroly/audit z Zmluvy o PPM alebo z právnych predpisov SR a EÚ. 16. Vykonávateľ ako orgán verejnej správy pri realizovaní investície a reformy zahrnutej do POO používa a poskytuje prostriedky mechanizmu, ktoré sú verejnými prostriedkami. V týchto prípadoch je Vykonávateľ povinný pri vykonávaní jemu zverenej časti POO zabezpečiť finančnú kontrolu. Primárnu zodpovednosť za výkon finančnej kontroly podľa zákona o finančnej kontrole v súvislosti s poskytovaním prostriedkov mechanizmu má Vykonávateľ. Pri poskytovaní prostriedkov mechanizmu, vykonáva najmä finančnú kontrolu žiadostí o platbu a overenie dodržania pravidiel a postupov verejného obstarávania, ktoré sa vykonáva ako administratívna finančná kontrola (ďalej len „AFK“). Výstup z takejto kontroly je návrh správy/návrh čiastkovej správy/správa/čiastková správa z kontroly podľa zákona o finančnej kontrole z overenia dodržania pravidiel a postupov verejného obstarávania (ďalej len „VO“
--	---

Act, focusing on the verification of compliance with public procurement procedures (hereinafter referred to as the "PPP"). 17. The audits conducted will specifically verify the implementation of investments and reforms, confirm that milestones and objectives have been achieved and accurately reported, ensure compliance with all applicable rules, and verify that the Facility Funds have been used for their intended purposes. 18. The Partner acknowledges that Article 13 of the General Terms and Conditions of the APFF fully governs its rights and obligations regarding the audit of the Project Activities it carries out. The rights and obligations assigned to the Beneficiary under Article 13 of the General Terms and Conditions of the APFF will also apply to the Partner under this Agreement, depending on its role in the specific audit process. If the Authorized Persons, as defined in Article 1, point 2 of the General Terms and Conditions, recognise only the Beneficiary as the controlled entity for the purposes of the Financial Control Act, and determine that the Partner's involvement in the Project is monitored exclusively through the Beneficiary's oversight, the Partnership Members agree that the Beneficiary will also act as the authorised entity for auditing the Partner. In these cases, the Beneficiary will hold all the rights and obligations of the Authorized Persons as specified in Article 1, point 2 of the General Terms and Conditions. 19. The Partner is required to take corrective measures to address any deficiencies identified during the oversight or audit, in accordance with the report or other output document from the oversight or audit, within the timeframe specified by the Authorised Persons. The Beneficiary is also obligated to provide the Authorised Persons, and always the Implementer (if the Implementer is not the individual conducting the oversight or audit in that specific instance), with a written report detailing the implementation of the measures taken to rectify the identified deficiencies. This report must be submitted immediately after the measures have been implemented and must also address the elimination of the underlying causes of these deficiencies, within the timeframe set out in the report or other output document from the oversight or audit. If no timeframe is specified, the report must be submitted within the period determined by the Implementer. 20. The verification of compliance with the public procurement procedures (PPP) is conducted by the Implementer only after the Agreement on the Provision of Facility Funds has come into effect.	17. Vykonávanými kontrolami sa zabezpečí najmä overenie, či investície a reformy boli zrealizované, či míľniky a ciele boli splnené a ich dosahovanie správne vykázané a reportované, či všetky uplatniteľné pravidlá boli dodržané a prostriedky mechanizmu boli použité na stanovený účel. 18. Partner berie na vedomie, že článok 13 VZP Zmluvy o PPM sa v plnej miere vzťahuje aj na úpravu práv a povinností Partnera vo vzťahu ku kontrole/auditu ním realizovanej časti Aktivít Projektu. Práva a povinnosti, ktoré prislúchajú v zmysle článku 13 VZP Zmluvy o PPM Prijímateľovi, prislúchajú podľa ZoP Partnerovi v závislosti od jeho postavenia v rámci konkrétnej kontroly/audit. Pre prípad, ak by Oprávnené osoby podľa článku 1 ods. 2 VZP považovali za kontrolovanú osobu vo vzťahu k aplikácii zákona o finančnej kontrole len Prijímateľa a mali za to, že kontrola Partnera ako osoby podieľajúcej sa na Realizácii Projektu sa vykonáva až cez kontrolu Prijímateľa, Členovia partnerstva sa výslovne dohodli, že osobou oprávnenou na výkon kontroly/audit voči Partnerovi je aj Prijímateľ. V takom prípade prislúchajú Prijímateľovi všetky práva a povinnosti Oprávnených osôb podľa článku 1 ods. 2 VZP. 19. Partner je povinný prijať opatrenia na nápravu nedostatkov zistených kontrolou/auditom v zmysle správy/iného výstupného dokumentu z kontroly/audit v lehote stanovenej oprávnenými osobami. Prijímateľ je zároveň povinný zaslať oprávneným osobám a vždy aj Vykonávateľovi, ak nie je v konkrétnom prípade osobou vykonávajúcou kontrolu/audit, písomnú správu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov Bezodkladne po ich splnení a tiež o odstránení príčin ich vzniku, a to v lehote stanovenej v správe/inom výstupnom dokumente z kontroly/audit, a ak stanovená nebola, v lehote stanovenej Vykonávateľom. 20. Overenie dodržania pravidiel a postupov VO vykonáva Vykonávateľ až po nadobudnutí účinnosti Zmluvy o poskytnutí prostriedkov mechanizmu.
---	--

21. In case of the Partner who have its registered office (seat) in SR, the Implementer performs verification of compliance with public procurement procedures, which involves checking adherence to Slovak and EU regulations in the procurement of goods, services, construction works, and related processes. This verification primarily follows: a) The Financial Control Act, b) The binding guidelines of the Ministry of Finance of the Slovak Republic, c) SIRR, d) Guides to the public procurement process which includes the oversight of: i. The rules and procedures set out in Act No. 343/2015 Coll. on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the "Public Procurement Act (PPA)"); ii. Procedures for procuring contracts not covered by the PPA. 22. In case of the Partner who have its registered office (seat) in SR, verification of compliance with the rules and procedures of the public procurement process is conducted, where applicable, as part of the administrative financial controls (AFC) of the Payment Request (hereinafter referred to as the "PR"). The Partner must submit documentation regarding the implemented public procurement as the basis for the PR, in which the expenses related to this audited public procurement are reported for the first time. Compliance verification with the rules and procedures of the public procurement process is conducted at the Partner level, as the Partner possesses all the necessary documents and information pertaining to the implemented public procurement. 23. Verification of compliance with the rules of the public procurement is conducted once the public procurement has been completed and the contract between the Partner and the successful bidder is valid and in effect. 24. The verification of the public procurement is carried out in such a manner that the Implementer ensures the Partner's procedures align with the PPA and adhere to the associated rules and procedures. The Implementer's oversight also encompasses the verification of any amendments made after their conclusion, where applicable. The extent of the verification must be sufficient to identify any irregularities, including violations of the PPP that may impact or potentially impact the outcome of the public procurement. Additionally, the verification aims to detect any serious irregularities, such as fraud, corruption, or conflicts of interest. To achieve this, the	21. V prípade, ak ide o Partnera so sídlom na území SR, Vykonávateľ vykonáva overenie dodržania pravidiel a postupov verejného obstarávania, ktoré spočíva v kontrole dodržania pravidiel SR a EÚ pri obstarávaní tovarov, služieb, stavebných prác a súvisiacich postupov najmä podľa: a) zákona o finančnej kontrole, b) záväzných usmernení Ministerstva financií Slovenskej republiky, c) SIPOO, d) Príručky k procesu verejného obstarávania / obstarávania ktoré zahŕňa kontrolu: i. pravidiel a postupov stanovených zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len "ZVO"); ii. postupov pri obstaraní zákazky, na ktorú sa ZVO nevzťahuje. 22. V prípade, ak ide o Partnera so sídlom na území SR, overenie dodržania pravidiel a postupov VO sa v relevantných prípadoch vykonáva v rámci AFK žiadosti o platbu (ďalej aj ako „ŽoP“). Partner predkladá dokumentáciu k zrealizovanému postupu VO najneskôr ako podklad k ŽoP, v ktorej sú prvýkrát vykázané výdavky naviazané na toto kontrolované VO. Overenie dodržania pravidiel a postupov VO sa vykonáva na úrovni Partnera, keďže Partner disponuje všetkými potrebnými dokladmi a informáciami z uskutočneného VO. 23. Overenie dodržania pravidiel a postupov VO sa vykonáva vo fáze, kedy je VO ukončené a zmluva medzi partnerom a úspešným uchádzačom je platná a účinná. 24. Overenie VO sa vykonáva tak, aby sa Vykonávateľ uistil o súlade postupu partnera so ZVO a dodržaní pravidiel a postupov z neho vyplývajúcich. Kontrola zo strany Vykonávateľa sa vzťahuje aj na overenie prípadných dodatkov po ich uzatvorení, ak relevantné. Rozsah vykonaného overenia musí byť dostatočný na identifikovanie prípadných nezrovnalostí, t. j. porušení pravidiel a postupov VO s vplyvom alebo možným vplyvom na výsledok VO. Overenie je zamerané aj na možný výskyt závažných nezrovnalostí, akými sú podvody, korupcia alebo konflikt záujmov. Vykonávateľ pre tento účel využíva všetky dostupné nástroje, údaje a informácie.
--	--

Implementer utilises all available tools, data, and information. 25. The Partner is required to inform the Beneficiary about the conclusion of any amendment to the contract that arises from the public procurement process. 26. The Partner must submit all documentation related to the PPP to the Beneficiary in electronic form. Only in necessary cases is the Partner obliged to provide the PPP documentation in paper form, upon the Beneficiary's request. 27. The verification of compliance with public procurement procedures does not take place during or after the implementation of public procurement projects for goods, services, or construction works that fall under simplified expenditure reporting. 28. If the Beneficiary requests the withdrawal of documentation related to the public procurement submitted to the Implementer for the purpose of conducting public procurement oversight within the framework of the AFC PR, the Implementer shall cease its verification of compliance with the public procurement procedures. The Implementer will then prepare an Oversight Record, which will be completed and sent to the Beneficiary and subsequently to the Partner. The Implementer's actions shall not affect the Partner's exclusive and final liability as a public contracting authority, contracting entity, or individual under Section 8 of the Public Procurement Act for ensuring that the public procurement is conducted in accordance with the applicable legal regulations of the Slovak Republic, EU legal acts, the fundamental principles of public procurement, and the APFF. 29. The Partner acknowledges that the Implementer allocates the Facility Funds to the Beneficiary based on the PR, which are deposited into a specially established account maintained in euros. The Partner is required to submit accounting documents and supporting documentation related to the PR, including the Partner's expenses (hereinafter referred to as the "Partner's Documentation for the PR"), in electronic form to the Beneficiary, as specified in the APFF. 30. Each individual expense must be clearly and unambiguously identified. If the Partner requests the inclusion of an individual expense in the PR, it is required to provide all necessary documents stipulated by the Partnership Agreement and the APFF. If the Partner's Documentation for the PR is complete, the Beneficiary must submit a Payment Request that includes the Partner's expenses to the Implementer. If the documentation is not complete, the Beneficiary will request the Partner to supplement it within five days of its submission.	25. Partner má povinnosť informovať Prijímateľa o uzavretí dodatku k zmluve, ktorá bola výsledkom VO. 26. Partner je povinný predkladať Prijímateľovi všetku dokumentáciu z VO v elektronickej forme a len v nevyhnutných prípadoch je povinný dokumentáciu VO predkladať v listinnej podobe na základe požiadavky Prijímateľa. 27. Predmetom overenia dodržania pravidiel a postupov VO nie je počas a ani po skončení implementácie projektov VO tovarov, služieb, alebo stavebných prác, ktoré spadajú pod zjednodušené vykazovanie výdavkov. 28. Ak Prijímateľ požiadava o späťvzatie dokumentácie k VO, ktorá bola predložená Vykonávateľovi za účelom výkonu kontroly VO v rámci AFK ŽoP, Vykonávateľ zastaví výkon overenia dodržania pravidiel a postupov VO a vydá Záznam z kontroly, ktorý vyplňa a odosiela Prijímateľovi a ten následne Partnerovi. Činnosťou Vykonávateľa nie je dotknutá výlučná a konečná zodpovednosť Partnera ako verejného obstarávateľa, obstarávateľa alebo osoby podľa § 8 ZVO za vykonanie VO pri dodržaní všeobecne záväzných právnych predpisov SR a právnych aktov EÚ, základných princípov VO a Zmluvy o PPM. 29. Partner berie na vedomie, že Vykonávateľ poskytuje prostriedky mechanizmu Prijímateľovi na základe ŽoP na jeho osobitne zriadený účet vedený v mene EURO. Partner predkladá účtovné doklady a podpornú dokumentáciu k ŽoP zahŕňajúcej výdavky Partnera (ďalej ako „dokumentácia Partnera k ŽoP“) v rozsahu podľa ustanovení Zmluvy o PPM v elektronickej podobe Prijímateľovi. 30. Jednotlivé výdavky musia byť jednoznačne a nezameniteľne identifikované. Ak Partner požaduje zaradenie jednotlivého výdavku do ŽoP, je povinný doručiť všetky potrebné podklady vyžadované touto ZoP a Zmluvou o PPM. Ak je dokumentácia Partnera k ŽoP úplná, Prijímateľ je povinný predložiť Žiadosť o platbu zahŕňajúcu výdavky Partnera Vykonávateľovi, v opačnom prípade vyzve Partnera na jej doplnenie, a to v lehote do 5 dní odo dňa jej doručenia.
---	---

31. The Partner acknowledges that the Implementer will disburse the Facility Funds, or a portion thereof, solely based on the Payment Request submitted by the Beneficiary. Once the Payment Request has been approved and the funds have been credited to the Beneficiary's special account, the Beneficiary is required to transfer the amount corresponding to the Partner's approved expenses to the Partner's account, as specified in the header of this Partnership Agreement, within seven days from the date the funds are credited.
32. The terms and conditions for financing the implementation of the Project are governed by the provisions of the APFF and the relevant sections of the Beneficiary Manual on the Implementation of Projects Financed from the RRP under the Authority of the Implementer, as applicable, depending on the method of financing. All obligations of the Beneficiary under the Agreement and the Beneficiary Manual shall also apply to the Partner, as appropriate. These obligations are binding on the Partner in relation to the Beneficiary, the Implementer, and any other individuals authorised to carry out oversight or audit activities under the APFF or the legal regulations of the Slovak Republic and the EU.
33. The Partnership Members are required to retain the Partnership Agreement, including its annexes and amendments, along with all documents related to the Facility Funds and their usage, , for the period specified in Article 2 of the General Terms and Conditions. The Partner established abroad (outside the SR territory) undertakes to ensure that, in relation to the procurement of goods and services and the reimbursement or settlement of expenses, all procedures and expenses comply with the legislation of the country in which the Partner is based (e.g., by engaging an external auditing firm). Further details will be provided by the Implementer in the Binding Documentation.

Article 8 OWNERSHIP AND USE OF OUTPUTS

1. The Partner agrees that during the implementation of the Project, any Assets acquired using the Facility Funds, as defined in Article 7 of the General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "**Assets Acquired from the FF**"), will be utilised solely for activities related to the Project for which the Facility Funds were provided. The Partner also commits to complying with all other obligations arising from the APFF and the Binding Documentation. All obligations and consequences for failure to fulfil these obligations concerning the Beneficiary, as outlined in Article 7 of

31. Partner berie na vedomie, že Vykonávateľ zabezpečí vyplatenie prostriedkov mechanizmu, resp. ich časti výlučne na základe ŽoP predloženej Prijímateľom. Po schválení Žiadosti o platbu a pripísaní peňažných prostriedkov na osobitný účet Prijímateľa je Prijímateľ povinný v lehote 7 dní odo dňa pripísania peňažných prostriedkov na osobitný účet Prijímateľa previesť peňažné prostriedky zodpovedajúce schváleným výdavkom Partnera Partnerovi na jeho účet špecifikovaný v záhlaví tejto Zmluvy o partnerstve.
32. Na podmienky financovania Realizácie Projektu sa podľa spôsobu financovania primerane vzťahujú ustanovenia Zmluvy o PPM a príslušnej časti Príručky pre prijímateľa k implementácii projektov financovaných z POO v gescii Vykonávateľa. Na Partnera sa primerane vzťahujú všetky povinnosti Prijímateľa v zmysle Zmluvy a Príručky pre prijímateľa k implementácii projektov financovaných z POO v gescii Vykonávateľa, pričom tieto povinnosti sú povinnosťami Partnera voči Prijímateľovi, Vykonávateľovi a voči iným osobám, ktoré sú oprávnené na výkon kontroly/auditu zo Zmluvy o PPM alebo z právnych predpisov SR a EÚ.
33. Členovia partnerstva sú povinní uchovávať ZoP, vrátane jej príloh a dodatkov, a všetky doklady týkajúce sa poskytnutých prostriedkov mechanizmu a ich použitia počas doby určenej v článku 2 VZP. Partner, ktorý má sídlo v zahraničí (mimo územia SR) sa zaväzuje, že vo vzťahu k obstaraniu tovarov a služieb a preplateniu/zúčtovaniu výdavkov zabezpečí preukázanie súladu týchto postupov a výdavkov s legislatívou štátu, v ktorom má partner sídlo (napr. prostredníctvom vykonania auditu externou audítorskou spoločnosťou). Bližšie podrobnosti ustanoví Vykonávateľ v Závaznej dokumentácii.

Článok 8 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

1. Partner sa zaväzuje, že počas Realizácie Projektu bude Majetok nadobudnutý z prostriedkov mechanizmu v zmysle definície uvedenej v čl. 7 VZP (ďalej len „**Majetok nadobudnutý z PM**“) používať pri výkone činnosti v rámci Projektu, na ktorý boli prostriedky mechanizmu poskytnuté, a budú zároveň dodržané aj ostatné povinnosti vyplývajúce zo Zmluvy o PPM a Závaznej dokumentácie. Na Majetok nadobudnutý z PM sa uplatnia všetky povinnosti a následky nesplnenia si povinností vzťahujúcich sa na Prijímateľa, ktoré vyplývajú z článku 7 VZP.

the General Terms and Conditions, shall apply to the Assets Acquired from the FF. 2. The Partner is required to include the Assets Acquired from the FF in its own assets, and these assets shall remain under its ownership in accordance with the relevant legal regulations applicable to the Partner based on its statutory status (e.g., the Accounting Act), unless specific legal regulations explicitly provide for an alternative procedure. 3. Without the prior written consent of the Implementer, the Assets Acquired from the FF may not be: a) Transferred to a third party, b) Rented to a third party or otherwise made available for use by a third party, in whole or in part, except as permitted under point 1, letter b)(i) of Article 7 of the General Terms and Conditions, the Call, or the Binding Documentation, c) Encumbered by any third party right, including a lien. 4. The Partnership Members are required to make any disposition of the Assets Acquired from the FF only after obtaining the prior written consent of the Implementer, in accordance with Article 7, point 3 of the General Terms and Conditions. 5. If the Assets Acquired from the FF, subject to intellectual property rights, are created through the joint efforts of the Partnership Members, they expressly commit to entering into a written agreement regarding their disposal. Each Partnership Member involved in the creation of such an asset must retain the right to dispose of it in accordance with the Project Objectives specified in the APFF and in compliance with Article 7 of the General Terms and Conditions. The Beneficiary is obliged to submit this written agreement to the Implementer for approval prior to its execution. Additionally, the Partnership Members undertake to make the Assets Acquired from the FF, subject to intellectual property rights, available to one another or otherwise facilitate their use as necessary for the proper implementation of the Project, in line with the distribution of Activities outlined in Annex No. 1 to the Partnership Agreement and pursuant to the APFF. 6. The Partner agrees to provide the Implementer, the Beneficiary, and the relevant authorities of the Slovak Republic and the EU with all documentation created during the implementation of or in relation to the Project. The Partner hereby grants the Implementer, the Beneficiary, and the competent authorities of the Slovak Republic and the EU the right to use and process data	2. Partner je povinný Majetok nadobudnutý z prostriedkov mechanizmu zaradiť do svojho majetku a zostane v jeho majetku pri dodržaní príslušného právneho predpisu aplikovateľného na Partnera podľa jeho štatutárneho postavenia (napr. zákona o účtovníctve), ak osobitné právne predpisy výslovne nestanovujú iný postup. 3. Majetok nadobudnutý z prostriedkov mechanizmu nesmie byť bez predchádzajúceho písomného súhlasu Vykonávateľa: a) prevedený na tretiu osobu, b) prenášaný tretej osobe alebo prenechaný do iného druhu užívania tretej osoby, v celku alebo čiastočne, s výnimkou vyplývajúcou z ods. 1 písm. b) bodu i. čl. 7 VZP, z Výzvy alebo Závaznej dokumentácie, c) zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby vrátane záložného práva. 4. Členovia partnerstva sú povinní akúkoľvek dispozíciu s Majetkom nadobudnutým z PM vykonať až po udelení predchádzajúceho písomného súhlasu Vykonávateľa v súlade s článkom 7 ods. 3 VZP. 5. Ak je Majetok nadobudnutý z PM, ktorý je predmetom duševného vlastníctva, vytvorený spoločnou činnosťou Členov partnerstva, Členovia partnerstva sa výslovne zaväzujú uzatvoriť písomnú dohodu o nakladaní s ním, pričom každý Člen partnerstva, ktorý sa podieľal na vytvorení takéhoto majetku, ktorý je predmetom duševného vlastníctva, musí mať v dohode vymedzené právo nakladať s takýmto majetkom v rozsahu určenom v dohode v súlade s Cieľom Projektu uvedenom v Zmluve o PPM a v súlade s čl. 7 VZP. Písomnú dohodu podľa predchádzajúcej vety je Prijímateľ povinný predložiť na schválenie Vykonávateľovi pred jej uzatvorením. Zároveň sa Členovia partnerstva zaväzujú Majetok nadobudnutý z PM, ktorý je predmetom duševného vlastníctva, navzájom sprístupňovať alebo umožniť inak využívať takým spôsobom a v takom rozsahu, ktorý je potrebný pre riadnu Realizáciu Projektu v zmysle rozdelenia realizácie Aktivít podľa Prílohy č. 1 ZoP a v zmysle Zmluvy o PPM. 6. Partner sa zaväzuje poskytnúť Vykonávateľovi, Prijímateľovi a príslušným orgánom SR a EÚ všetku dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s Realizáciou Projektu, a týmto zároveň udeľuje Vykonávateľovi, Prijímateľovi a príslušným orgánom SR a EÚ právo na použitie a spracovanie údajov z tejto dokumentácie na účely súvisiace
--	---

from this documentation for purposes related to Partnership Agreement or Agreement, subject to the current restrictions outlined in Article 7, point 1, letter b)(iv) of the General Terms and Conditions. 7. Rights to intellectual property results generated under the Project shall be owned by the Party who has generated such results. Results that have been generated jointly by two or more Parties shall be jointly owned by such Parties with shares corresponding to each Party's intellectual contribution. 8. The Parties shall enjoy the unrestricted right to publish their own results generated under the Project for example in scientific works and journals and pursuant to the traditions of the area of research. Publication of another Party's results requires that Party's consent. Results jointly owned by two or more Parties can be published individually by any of such Parties provided that the other Parties may not wish to participate in the publication. 9. The Beneficiary and the Partner may mutually agree in writing on alternative uses or disposals of property that differ from the provisions set out in Article 9 of the Partnership Agreement, in accordance with the terms of the Partnership Agreement and the PPM Agreement.	s touto ZoP alebo Zmluvou (pri súčasných obmedzeniach vyplývajúcich z článku 7 ods. 1 písm. b) bod iv. VZP. 7. Práva k výsledkom v oblasti duševného vlastníctva vytvoreného v rámci Projektu vlastní Strana, ktorá takéto výsledky vytvorila. Výsledky, ktoré boli vytvorené spoločne dvoma alebo viacerými Stranami, sú spoločným vlastníctvom týchto Strán v rozsahu, v akom sa podieľali na jeho vytvorení. 8. Strany majú neobmedzené právo publikovať svoje vlastné výsledky dosiahnuté v rámci projektu, napríklad vo vedeckých prácach a časopisoch a v súlade so zvyklosťami v oblasti výskumu. Uverejnenie výsledkov inej Strany si vyžaduje súhlas tejto Strany. Výsledky, ktoré sú spoločným vlastníctvom dvoch alebo viacerých Strán, môže ktorákoľvek z týchto Strán publikovať samostatne za predpokladu, že ostatné Strany sa na publikácii nebudú chcieť podieľať. 9. Prijímateľ a Partner sa môžu vzájomne písomne dohodnúť aj na inom užívaní/nakladaní s majetkom odlišnom od ustanovení čl. 9 ZoP, v súlade so ZoP a Zmluvou o PPM.
Article 9 SETTLEMENT OF FINANCIAL RELATIONS AND PROTECTION OF THE EU'S FINANCIAL INTERESTS 1. The Partner is required to return the Facility Funds provided to it, or any portion thereof, to the Beneficiary if circumstances arise related to the Project Activities for which the Partner is responsible, as outlined in Annex No. 1 to the Partnership Agreement. In such cases, the Beneficiary is likewise obliged to return the Facility Funds or a portion thereof to the Implementer, in accordance with Article 14 of the General Terms and Conditions. Consequently, the provisions of Article 14 of the General Terms and Conditions shall apply mutatis mutandis to the settlement of financial relations, including the procedure and manner of such settlement. All obligations of the Beneficiary under Article 14 shall also apply mutatis mutandis to the Partner, making these obligations applicable to the Partner in relation to the Beneficiary, the Implementer, and other authorised persons specified in the Partnership Agreement and/or the APFF, unless a specific agreement among the Partnership Members is established in the Partnership Agreement. The Partner commits to fulfilling these obligations properly and in a timely manner towards the	Článok 9 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV A OCHRANA FINANČNÝCH ZÁUJMOV EÚ 1. Partner je povinný vrátiť jemu poskytnuté prostriedky mechanizmu alebo ich časť Prijímateľovi, ak nastanú na to dôvody týkajúce sa tých Aktivít Projektu, za ktoré zodpovedá Partner v zmysle prílohy č. 1 ZoP, pre ktoré je analogicky Prijímateľ povinný vrátiť prostriedky mechanizmu alebo jeho časť Vykonávateľovi podľa článku 14 VZP. To znamená, že na vysporiadanie finančných vzťahov, postup a spôsob tohto vysporiadania, sa primerane použijú ustanovenia článku 14 VZP, a na Partnera sa primerane vzťahujú všetky povinnosti Prijímateľa v zmysle článku 14 VZP a tieto povinnosti sú povinnosťami Partnera voči Prijímateľovi, Vykonávateľovi a voči iným oprávneným osobám uvedeným v ZoP a/alebo v Zmluve o PPM, ak zo ZoP nevyplýva osobitná dohoda Členov partnerstva. Partner sa zaväzuje tieto povinnosti voči Prijímateľovi, Vykonávateľovi a voči iným oprávneným osobám uvedeným v ZoP a/alebo v Zmluve o PPM Riadne a Včas plniť.

Beneficiary, the Implementer, and the other authorised persons as specified in the Partnership Agreement and/or the APFF. 2. If the Partner uses the Facility Funds, or any part thereof, in violation of the Partnership Agreement, the APFF, or the Legal Framework (regardless of the Partner's actions, omissions, or fault), the Partner agrees, without the need for a separate recovery order, to return the total amount of funds misused to the Beneficiary within fifteen days of discovering the improper use. This must occur no later than ten days after the Beneficiary issues a recovery order regarding the Facility Funds or any part thereof, or within any other timeframe specified by the Beneficiary in the recovery order. In the recovery order, the Beneficiary is required to specify the exact amount of Facility Funds that the Partner must return, as well as the account number to which this amount should be paid. The right to seek compensation for damages remains unaffected by this obligation. The Partner is also required to return the relevant portion of the Facility Funds to the Beneficiary in the event that a court ruling confirms the commission of a criminal act that influences the Implementer's assessment of the Facility Funding Proposal, or if there is a violation of the prohibition against conflicts of interest in connection with the Project. If the Partner fails to return the requested amount of the Facility Funds in full and within the timeframe specified in the Beneficiary's recovery order, the Beneficiary shall be entitled to impose a contractual penalty of 0.1% of the unreturned amount of the Facility Funds, as specified in the recovery order, for each day of delay, including the day the delay begins. 3. The recovery of any unreturned Facility Funds or portions thereof, as requested by the Beneficiary from the Partner, will be carried out in accordance with the legal regulations of the Slovak Republic, the APFF, and the Partnership Agreement. 4. Each Partnership Member is obligated, in accordance with Section 23, point 2 of the Act on the Facility, to prevent the occurrence of irregularities. In the event that irregularities do occur, each Partnership Member is required to take immediate corrective measures in accordance with the Binding Documentation governing the resolution of such irregularities. The Partner acknowledges the Implementer's right to suspend the provision of the Facility Funds for the Project in accordance with Article 9 of the General Terms and Conditions. Consequently, the Partner understands that if the Implementer exercises this right, they will have no claims against the Beneficiary or the Implementer in connection with the Partnership Agreement.	2. V prípade, ak zo strany Partnera dôjde k použitiu prostriedkov mechanizmu alebo ich časti v rozpore so ZoP, Zmluvou o PPM alebo Právnym rámcom (bez ohľadu na konanie alebo opomenutie konania Partnera alebo jeho zavinenie), Partner sa zaväzuje bez osobitnej žiadosti vrátiť celkovú sumu finančných prostriedkov takto použitých Prijímateľovi, a to do pätnástich dní odo dňa, keď zistí ich rozporné použitie, najneskôr však do desiatich dní odo dňa, keď bude doručená výzva na vrátenie jemu poskytnutých prostriedkov mechanizmu alebo ich časti zo strany Prijímateľa, prípadne v inej lehote stanovenej Prijímateľom vo výzve na vrátenie. Vo výzve na vrátenie je Prijímateľ povinný Partnerovi vyčíslť presnú sumu poskytnutých prostriedkov mechanizmu, ktorú je Partner povinný vrátiť, a číslo účtu, na ktoré je Partner povinný túto sumu uhradiť. Právo na náhradu škody týmto nie je dotknuté. Partner je povinný vrátiť poskytnutú časť prostriedkov mechanizmu Prijímateľovi aj v prípade, ak sa rozhodnutím súdu preukáže spáchanie trestnej činnosti, ovplyvňovanie Vykonávateľa pri posudzovaní žiadosti o prostriedky mechanizmu alebo porušenie zákazu konfliktu záujmov v súvislosti s Projektom. V prípade, ak Partner nevráti požadovanú časť prostriedkov mechanizmu v celej výške a v lehote špecifikovanej vo výzve na vrátenie Prijímateľom, je Prijímateľ oprávnený uplatniť voči Partnerovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1 % z požadovanej a nevrátenej časti prostriedkov mechanizmu v zmysle zaslanej výzvy na vrátenie Prijímateľa za každý, aj začatý deň omeškania Partnera. 3. Vymáhanie nevrátených prostriedkov mechanizmu alebo ich časti na základe výzvy na vrátenie Prijímateľa Partnerovi sa vykoná v súlade s právnymi predpismi SR, so Zmluvou o PPM a ZoP. 4. Každý z Členov partnerstva je v súlade s § 23 ods. 2 zákona o mechanizme povinný predchádzať vzniku nezrovnalostí a ak vzniknú, je povinný Bezodkladne prijať nápravné opatrenia v súlade so Záväznou dokumentáciou upravujúcou riešenie Nezrovnalostí. Partner si je vedomý práva Vykonávateľa pozastaviť poskytovanie prostriedkov mechanizmu pre Projekt v súlade s článkom 9 VZP, v dôsledku čoho si je vedomý, že v prípade využitia uvedeného práva Vykonávateľom Partnerovi nevznikajú voči Prijímateľovi, ani voči Vykonávateľovi žiadne nároky v súvislosti s touto ZoP.
--	--

Article 10 COMMUNICATION AND DELIVERY

1. The Parties agree that any communication pertaining to the Partnership Agreement must be in writing to be binding, and such communication must include the Project code and Project name. Unless otherwise stated in this Partnership Agreement, Parties shall **prioritise electronic communication** for all correspondence. However, where necessary (e.g. in the case of legal acts leading to a change or termination of the Partnership Agreement), such communication must be conducted in written form, using the postal addresses provided in the heading of the Partnership Agreement for correspondence, unless a change of address has been communicated to the other Party in writing.
2. The Parties have agreed that written communication in paper form will be conducted via registered mail.
3. The Parties also agree that personal delivery or courier service is an exceptional method for delivering written documents in paper form.
4. The electronic form of communication refers primarily to communication via electronic message (e-mail). The Parties undertake to use the e-mail addresses provided in writing within five days from the date of concluding the Partnership Agreement.
5. In the event of delivering a notice, summons, request, or any other document (hereinafter referred to as the "Document"), the day of delivery to the Party's electronic mailbox via the Central Public Administration Portal, as stipulated in this Article, shall be considered the next business day following the calendar day on which the Document was stored in the Party's electronic mailbox, regardless of whether the addressee is aware of it.
6. A Document sent to the Party in paper form under the Partnership Agreement shall be considered delivered for the purposes of the Partnership Agreement if it is delivered to the Party at the address specified in the header of the Agreement, even if the addressee has not physically received it. The delivery date will be regarded as the day on which any of the following occurs:
 - a) The expiration of the storage (collection) period for a Document sent to the Party by post, provided it is not returned;
 - b) The refusal to accept a Document delivered by post or in person;
 - c) The return of the document to the sender, in cases where the shipment is returned (regardless of any

Článok 10 KOMUNIKÁCIA A DORUČOVANIE

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ich komunikácia súvisiaca so ZoP si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú zmluvné strany povinné uvádzať kód Projektu a názov Projektu. Ak v ZoP nie je ustanovené inak, Zmluvné strany využívajú pre svoju komunikáciu **prednostne elektronickú formu komunikácie**. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v nevyhnutných prípadoch (napr. v prípade právnych úkonov vedúcich k zmene alebo k ukončeniu ZoP) musí mať takáto komunikácia písomnú formu v listinnej podobe a zmluvné strany budú v tomto prípade pre vzájomnú písomnú komunikáciu v listinnej podobe používať poštové adresy uvedené v záhlaví ZoP, ak nedošlo k písomnému oznámeniu zmeny adresy druhej zmluvnej strane.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že písomná forma komunikácie v listinnej podobe sa bude uskutočňovať prostredníctvom doporučeného doručovania zásielok.
3. Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok v listinnej podobe doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra.
4. Elektronickou formou komunikácie sa rozumie najmä komunikácia prostredníctvom elektronickej správy (e-mailu), zmluvné strany sa zaväzujú používať emailové adresy písomne oznámené v lehote 5 dní odo dňa uzavretia Zmluvy o partnerstve.
5. V prípade doručenia oznámenia, výzvy, žiadosti alebo iného dokumentu (ďalej ako „písomnosť“) sa za deň doručenia zmluvnej strane do elektronickej schránky prostredníctvom Ústredného portálu verejnej správy podľa tohto článku považuje najbližší pracovný deň bezprostredne nasledujúci po kalendárnom dni, kedy bola písomnosť uložená do elektronickej schránky zmluvnej strany, a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvedel.
6. Písomnosť zasielaná zmluvnej strane v listinnej podobe podľa Zmluvy o partnerstve sa považuje pre účely ZoP za doručeníú, ak dôjde do sféry dispozície zmluvnej strany na adrese uvedenej v záhlaví Zmluvy, a to aj v prípade, ak adresát písomnosť neprevzal, pričom za deň doručenia písomnosti sa považuje deň, kedy došlo k:
 - a) uplynutiu úložnej (odbernej) lehoty písomnosti zasielanej zmluvnej strane poštou, ak nedôjde k jej vráteniu;
 - b) odopretiu prijatia písomnosti, v prípade odopretia prevzatia písomnosti doručovanej poštou alebo osobným doručením;

note stating "addressee unknown"), whichever happens first. 7. A Document or shipment sent via e-mail will be considered delivered at the moment the electronic message is available and accessible on the e-mail server used by the Party that is the addressee. This is defined as the time when the Party that is the sender receives confirmation of successful delivery. If it is not technically feasible to set up automatic confirmation of successful delivery, the Parties expressly agree that their mutual communication under this point will not occur via e-mail. To facilitate delivery by e-mail, the Parties undertake to: - Notify each other in writing of their e-mail addresses, which they will use and update for this form of communication. Failure to comply with this obligation will rest with the Party that did not notify the update, and any shipment sent to an outdated e-mail address will be deemed duly delivered for the purposes of the Partnership Agreement; - Inform each other in writing of all necessary information required for this method of delivery; - Ensure that their technical equipment (e-mail account) is configured to meet all requirements for confirming the delivery of electronic messages, including any attached documents. If it is not objectively possible for technical reasons to do so, the Party facing this technical issue must notify the other Party of its existence. 8. The Partner is responsible for properly marking the mailbox designated for written communication between the Parties. 9. The Partnership Members are obliged to promptly inform each other of any changes to their contact details. 10. The Parties agree that all mutual communication will be conducted in English. Any documentation submitted by the Partner in connection with the APFF or the Project must be provided in either Slovak and/or Czech and/or English.	- vráteniu písomnosti odosielateľovi, v prípade vrátenia zásielky späť (bez ohľadu na prípadnú poznámku „adresát neznámy“), podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr. 7. Písomnosť alebo zásielka doručovaná prostredníctvom e-mailu bude považovaná za doručeníu momentom, kedy bude elektronická správa k dispozícii prístupná na e-mailovom serveri slúžiacom na prijímanie elektronickej pošty zmluvnej strany, ktorá je adresátom, teda momentom, kedy zmluvnej strane, ktorá je odosielateľom, príde potvrdenie o úspešnom doručení zásielky; ak nie je objektívne z technických dôvodov možné nastaviť automatické potvrdenie o úspešnom doručení zásielky, zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že ich vzájomná komunikácia podľa tohto odseku nebude prebiehať prostredníctvom e-mailu. Za účelom realizácie doručovania prostredníctvom e-mailu sa zmluvné strany zaväzujú: - vzájomne si písomne oznámiť svoje emailové adresy, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať a aktualizovať, pričom nesplnenie tejto povinnosti bude zaťažovať tú zmluvnú stranu, ktorá aktualizáciu neoznámila, a zásielka doručená na neaktuálnu e-mailovú adresu sa bude považovať na účely tejto ZoP za riadne doručeníu; - vzájomne si písomne oznámiť všetky údaje, ktoré budú potrebné pre tento spôsob doručovania; - zabezpečiť nastavenie technického vybavenia (e-mailové konto), ktoré bude spĺňať všetky parametre pre splnenie požiadavky týkajúcej sa potvrdenia doručenia elektronickej správy, vrátane pripojených dokumentov; ak to nie je objektívne možné z technických dôvodov, zmluvná strana, ktorá má tento technický problém, jeho existenciu oznámi druhej zmluvnej strane. 8. Partner je zodpovedný za riadne označenie poštovej schránky na účely písomnej komunikácie zmluvných strán. 9. Členovia partnerstva sú si povinní bezodkladne navzájom oznámiť zmenu kontaktných údajov. 10. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v anglickom jazyku. Každá dokumentácia predkladaná Partnerom v súvislosti so Zmluvou o PPM alebo s Projektom bude predkladaná v slovenskom a/alebo českom jazyku a/alebo v anglickom jazyku.
Article 11 TERM, AMENDMENTS AND TERMINATION OF THE AGREEMENT 1. The Partnership Agreement hereunder is established between the Partnership Members for a fixed term that lasts until the expiration and effectiveness of the APFF.	Článok 11 DOBA TRVANIA, ZMENA A UKONČENIE ZMLUVY 1. Táto ZoP, ktorá je uzatvorená medzi členmi partnerstva je uzatvorená na dobu určitú do skončenia platnosti a účinnosti Zmluvy o PPM.

2. The Partnership Members have agreed that this Partnership Agreement may be terminated in accordance with its provisions or for special reasons. 3. The Partnership Agreement shall be deemed duly terminated upon its fulfillment and the expiration of the validity and effectiveness of the APFF, as outlined in point 1 of this Article. 4. Termination of the contractual relationship under the Partnership Agreement for special reasons occurs in the following circumstances: a) By written agreement of the Partnership Members; b) By the withdrawal of either the Beneficiary or the Partner from the Partnership Agreement; c) By delivery of a written notification from the Beneficiary regarding the non-conclusion of the APFF the Beneficiary and the Implementer; d) Due to the termination of the Partnership Agreement given the fact that the Partner has failed to take appropriate measures as required under Article 5 of this Partnership Agreement within the timeframe specified by the Beneficiary or the supervisory authority. 5. Either Party may terminate this Agreement by providing written notice, subject to a 15-day notice period, which commences on the date the written notice is delivered to the other Party. 6. A Party may withdraw from this Agreement in the event of a material breach of contractual obligations by the other Party, or in the case of a non-material breach where permitted under Slovak law or this Agreement. Withdrawal may also occur for any other reasons specified in this Agreement or in applicable Slovak legislation. Any withdrawal must be in writing, properly justified, and duly delivered to the other Party. 7. In the event of a material breach of the Partnership Agreement, the Party has the right to withdraw from the Partnership Agreement without undue delay upon becoming aware of the breach. The Parties expressly agree that a breach of the Partnership Agreement shall be considered material if, at the time of concluding the Partnership Agreement, the breaching Party knew or could reasonably have foreseen—given the purpose of the Partnership Agreement, its content, or the circumstances of its conclusion—that such a breach would render the other Party unwilling to fulfil its obligations. 8. In the event that the Beneficiary or a Partner withdraws from the Partnership Agreement or the Partnership Agreement is terminated by the Partners, the termination shall apply only to the Partner who has withdrawn or against whom the withdrawal was made. Following the termination of the Partnership Agreement	2. Členovia partnerstva sa dohodli, že túto ZoP je možné ukončiť riadne alebo mimoriadne. 3. Riadne ukončenie ZoP nastane jej splnením a skončením platnosti a účinnosti Zmluvy o PPM podľa odseku 1 tohto článku. 4. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo ZoP nastáva: a) písomnou dohodou Členov partnerstva alebo b) odstúpením Prijímateľa alebo Partnera od ZoP alebo c) doručením písomného oznámenia Prijímateľa o neuzavretí Zmluvy o poskytnutí prostriedkov mechanizmu a podporu obnovy a odolnosti medzi Prijímateľom a Vykonávateľom alebo d) mimoriadnym ukončením ZoP z dôvodu, že Partner v stanovenej lehote zo strany Prijímateľa alebo kontrolného orgánu neprijal vhodné opatrenia vyplývajúce z jeho povinností podľa čl. 5 tejto Zmluvy o partnerstve. 5. Ktorákoľvek Zmluvná strana je oprávnená túto ZoP písomne vypovedať, pričom výpovedná doba je 15 dní, a táto lehota začína plynúť prvým dňom odo dňa doručenia písomnej výpovede druhej strane. 6. Odstúpiť od ZoP je možné z dôvodov podstatného porušenia zmluvných povinností druhou Zmluvnou stranou, nepodstatného porušenia zmluvných povinností druhou Zmluvnou stranou v prípadoch, ak to umožňuje právny predpis SR alebo táto ZoP a tiež z dôvodov stanovených v tejto Zmluve alebo v právnom predpise SR. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme, riadne odôvodnené a doručené druhej Zmluvnej strane. 7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy o partnerstve je Zmluvná strana oprávnená od ZoP odstúpiť bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o tomto porušení dozvedela. Zmluvné strany sa osobitne dohodli, že porušenie ZoP je podstatné, ak strana porušujúca ZoP vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel ZoP, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola ZoP uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení ZoP. 8. V prípade odstúpenia Prijímateľa alebo Partnera od ZoP alebo výpovede ZoP Partnerom zaniká ZoP iba voči Partnerovi, voči ktorému bolo odstúpené od ZoP, alebo ktorý odstúpil od ZoP alebo ju vypovedal. Po mimoriadnom ukončení ZoP voči jednotlivému Partnerovi môže realizáciu Aktivít Projektu prislúchajúcich Partnerovi, voči ktorému bola ZoP mimoriadne
---	---

for special reason with respect to a specific Partner, the implementation of that Partner's Project Activities may be undertaken by the Beneficiary or another Partner, provided that the Partnership Agreement remains in force for them and such a transfer complies with the conditions set out in the Approved Proposal for Facility Funds and the APFF. Any modification of the Partnership Agreement involving the addition of a new Partner or the replacement of an existing Partner with a new one is not permitted. 9. If the Beneficiary's Facility Fund Proposal is not approved by the Implementer and the APFF is not concluded between the Beneficiary and the Implementer, the Beneficiary must promptly inform the Partner in writing. This Partnership Agreement shall terminate upon the Partner's receipt of such written notification. 10. The termination of the Partnership Agreement shall not affect any claims for compensation for damages resulting from a breach of obligations under Partnership Agreement, any claims for contractual penalties accrued prior to the effective date of withdrawal, or any provisions that, by their nature, are intended to survive termination. This includes, in particular, provisions relating to confidentiality, communication, and dispute resolution. 11. The Partnership Agreement may be amended or supplemented by mutual agreement of the Parties. Any amendments or supplements must be made in the form of a written and numbered amendment to the Partnership Agreement, unless otherwise specified in this Partnership Agreement. 12. Changes to the Partnership Agreement that concern only the identification or contact details of the Parties—provided they do not alter the identity of the Beneficiary or Partner, the indicative schedule, or the Partner's accounts—do not require a formal amendment. Instead, an immediate written notification of the change, delivered to the other Parties, shall suffice. The Beneficiary must notify the Implementer of such changes in writing without delay after being informed of them. 13. In the event of any amendments to the APFF that necessitate corresponding changes to the Partnership Agreement, the Parties undertake, at the request of the Beneficiary, to promptly execute an amendment to the Partnership Agreement to ensure alignment with the revised APFF. 14. Given the interconnected nature of the Partner's role in the Project with the rights and obligations of the Beneficiary under the APFF, as well as the legal framework governing the Project, the Partnership Members agree that any modifications to the Partner's	ukončená, zabezpečovať Prijímateľ alebo Partner, voči ktorému ZoP nezanikla (ak je to v súlade s podmienkami vyplývajúcimi z Kladne posúdenej žiadosti o prostriedky mechanizmu a zo Zmluvy o PPM), a to na základe písomného dodatku uzatvoreného medzi zostávajúcimi Členmi partnerstva a Prijímateľom. Zmena ZoP spočívajúca v pridaní ďalšieho nového Partnera alebo nahradení Partnera novým Partnerom nie je možná. 9. V prípade, že žiadosť o prostriedky mechanizmu podanej Prijímateľom nebude Vykonávateľom kladne posúdená a nedôjde medzi Prijímateľom a Vykonávateľom k uzavretiu Zmluvy o PPM na podporu obnovy a odolnosti, je Prijímateľ povinný túto skutočnosť bezodkladne Partnerovi písomne oznámiť. Táto Zmluva o partnerstve zaniká okamihom doručenia písomného oznámenia Partnerovi. 10. Skončenie tejto ZoP sa nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením niektorej z povinností vyplývajúcej z tejto ZoP, nároku na zaplatenie zmluvnej pokuty, ktorý vznikol do účinnosti odstúpenia, a ďalej ustanovení, ktoré vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení ZoP, najmä ustanovenia o povinnosti mlčanlivosti, komunikácii a riešení sporov. 11. Túto ZoP je možné meniť alebo dopĺňať na základe vzájomnej dohody zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny alebo doplnenia musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k ZoP, pokiaľ v tejto Zmluve o partnerstve nie je stanovené inak. 12. Na zmenu ZoP v časti identifikačných údajov a/alebo kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Prijímateľa alebo Partnera alebo zmena indikatívneho harmonogramu a/alebo k zmene účtov Partnera nie je potrebné uzatvorenie dodatku, ale je postačujúce bezodkladné oznámenie o zmene, ktoré je doručené ostatným zmluvným stranám. Prijímateľ túto zmenu písomne oznámi Vykonávateľovi a to bezodkladne po tom, od kedy mu bola takáto zmena oznámená 13. V prípade zmeny Zmluvy o PPM a v prípade následnej potreby zmeny Zmluvy o partnerstve sa zmluvné strany zaväzujú na výzvu Prijímateľa bezodkladne uzavrieť dodatok k Zmluve o partnerstve, ktorý bude reflektovať zmeny v Zmluve o PPM. 14. Vzhľadom na úzku previazanosť postavenia Partnera v Projekte s právami a povinnosťami Prijímateľa vyplývajúcimi zo Zmluvy o PPM a tiež s právnymi vzťahmi týkajúcimi sa Projektu vo všeobecnosti sa Členovia partnerstva dohodli, že zmena práv a povinností Partnera v súvislosti s Projektom,
---	--

rights and obligations arising from the Binding Documentation or amendments to the APFF shall take effect for the Partner on the date the amendment to the APFF enters into force. In all other cases, changes shall take effect upon their publication in the Binding Documentation. 15. On the date the contractual relationship under the APFF is terminated for special reasons, in accordance with Article 11 of the General Terms and Conditions, the contractual relationship under the Partnership Agreement shall also come to an end. In such a case, the Partner shall retain rights and obligations as stipulated by applicable legal provisions governing the termination of unfulfilled obligations and the conditions set out in the Partnership Agreement. The Partner acknowledges and agrees that no directly enforceable right shall arise against the Implementer. This shall not affect any claims for compensation for damages between the Partnership Members. 16. The Parties may withdraw from the Partnership Agreement accordance with in the event of a material breach or a non-material breach of the Partnership Agreement, as well as in situations specifically outlined within the Partnership Agreement itself. This also applies in cases where withdrawal from the APFF is permitted. In such instances, the rights belonging to the Implementer under the APFF shall be transferred to the Beneficiary, who will exercise them in a manner analogous to the provisions of the APFF concerning the Partner, allowing these rights to be applied to the relationship between the Beneficiary and the Partner. The Partnership Members have explicitly agreed that the following actions will be regarded as material breaches of the Partnership Agreement by the Partner: - Any violations of the Partner's obligations as defined in Article 11, point 7 of the General Terms and Conditions (GTC); - Repeated failure to fulfil any obligations of the Partner under the Partnership Agreement, or engaging in activities that do not contribute to the Project Objectives and/or Project Outputs, and failing to make corrections despite receiving warnings from the Beneficiary; - The Partner's failure to adhere to the instructions and guidelines issued by the Beneficiary or the Implementer without valid reason, even after multiple warnings; - Breaching the conditions outlined in the Partnership Agreement that are deemed binding for the Partner's activities, despite warnings from the Beneficiary;	ktoré vyplývajú zo Závaznej dokumentácie a zo zmien Zmluvy o PPM, bude voči Partnerovi účinná dňom nadobudnutia účinnosti zmeny Zmluvy o PPM, v ostatných prípadoch dňom Zverejnenia zmeny v Závaznej dokumentácii. 15. V deň, keď došlo k mimoriadnemu ukončeniu zmluvného vzťahu zo Zmluvy o PPM podľa článku 11 VZP, dochádza aj k ukončeniu trvania zmluvného vzťahu zo ZoP. V takomto prípade vznikajú Partnerovi práva a povinnosti v zmysle právnych predpisov o zániku nesplneného záväzku a v zmysle podmienok obsiahnutých v ZoP, pričom Partner berie na vedomie a súhlasí s tým, že žiadne priamo uplatniteľné právo voči Vykonávateľovi mu nevznikne. Prípadný nárok na náhradu škody medzi Členmi partnerstva týmto nie je dotknutý. 16. Od ZoP možno odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia ZoP, nepodstatného porušenia ZoP a ďalej v prípadoch, ktoré osobitne ustanovuje ZoP, tiež v prípadoch, kedy je možné odstúpiť od Zmluvy o PPM, pričom práva prislúchajúce podľa Zmluvy o PPM Vykonávateľovi, prislúchajú podľa ZoP v tomto prípade Prijímateľovi, ktorý ich vykonáva analogicky podľa úpravy v Zmluve o PPM voči Partnerovi tak, aby ich bolo možné aplikovať na vzťah medzi Prijímateľom a Partnerom. Členovia partnerstva sa osobitne dohodli, že na účely ZoP sa za podstatné porušenie ZoP zo strany Partnera považujú najmä: - také porušenia povinností Partnera, ktoré sú definované v článku 11 ods.7 VZP; - opakované nevykonávanie niektorej z povinností, ku ktorej je Partner zaviazaný podľa ZoP, alebo vykonávanie činností, ktoré neprispievajú k Cieľom Projektu a/alebo Výstupom Projektu a napriek upozorneniu Prijímateľa nedôjde k náprave; - Partner sa bezdôvodne neriadi pokynmi a usmerneniami Prijímateľa alebo Vykonávateľa ani po jeho opakovanom upozornení; - porušovanie podmienok stanovených v Zmluve o partnerstve ako záväzných podmienok pre činnosť Partnera napriek upozorneniu Prijímateľa, - spáchanie Trestného činu v nadväznosti na čl. 11 VZP a § 13 ods. 4 zákona o mechanizme.
--	---

e) Committing a criminal offence in relation to Article 11 of the General Terms and Conditions and Section 13, point 4 of the Facility Act. 17. Violation of other obligations set out in the Partnership Agreement, in the APFF, in the Legal Framework, except for cases that are considered material violations according to the Partnership Agreement, are a non-material violation of the Partnership Agreement. 18. In the event of a material breach of the Partnership Agreement, a Partnership Member is entitled to withdraw from the Partnership Agreement without undue delay upon becoming aware of the breach. The Partnership Members acknowledge that, concerning their legal status and obligations, such withdrawal may require the completion of various actions mandated by law or internal standards This may include conducting an inspection or implementing other specific procedures and actions. For this reason, the Partnership Members agree that, contrary to standard commercial law practice, the phrase “without undue delay” when withdrawing from the Partnership Agreement shall encompass the period during which the withdrawing Partnership Member carries out the necessary actions connected to the preceding sentence. In the case of a minor breach of the Partnership Agreement, a Partnership Member may withdraw if the defaulting Partnership Member fails to remedy the breach within a reasonable additional timeframe specified in the notice from the withdrawing Partnership Member. Even in the event of a material breach of the Partnership Agreement, a Partnership Member may grant the breaching Partner an additional period to rectify the obligation, although providing such an additional period does not negate the fact that a material breach has occurred. 19. If the fulfillment of a Partnership Member's obligation is hindered by a circumstance excluding liability, another Partnership Member may withdraw from the Partnership Agreement only after a period of at least one year has passed since the occurrence of the circumstance. In cases of objective impossibility of fulfillment (such as the complete loss of the subject of the Partnership Agreement), the provision in the previous sentence shall not apply, and the Partnership Members are entitled to act in accordance with the relevant provisions of the Commercial Code and, where applicable, the Civil Code. 20. In the event of withdrawal from the Partnership Agreement, the rights and obligations of the Beneficiary that are intended to survive the termination of the Partnership Agreement remain unaffected. This includes, in particular, the right and obligation to demand the return of the Facility Funds provided, the	17. Porušenie ďalších povinností stanovených v ZoP, v Zmluve o PPM, v Právnom rámci okrem prípadov, ktoré sa podľa ZoP považujú za podstatné porušenia, sú nepodstatným porušením ZoP . 18. V prípade podstatného porušenia ZoP je Člen partnerstva oprávnený od ZoP odstúpiť bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o tomto porušení dozvedel. Členovia partnerstva berú na vedomie, že s ohľadom na právne postavenie a povinnosti každého z nich, môže predchádzať odstúpeniu od ZoP povinnosť vykonať rôzne úkony predpokladané právnymi predpismi alebo internými normami, vrátane povinnosti vykonať kontrolu, realizovať iné osobitné postupy a úkony. Z uvedeného dôvodu preto Členovia partnerstva súhlasia s tým, že na rozdiel od štandardnej obchodno-právnej praxe, pri odstúpení od tejto ZoP pojem „bez zbytočného odkladu“ zahŕňa obdobie, počas ktorého sú v priamej nadväznosti vykonávané úkony odstupujúcim Členom partnerstva podľa predchádzajúcej vety. V prípade nepodstatného porušenia ZoP je Člen partnerstva oprávnený odstúpiť, ak Člen partnerstva, ktorý je v omeškaní, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá mu na to bola poskytnutá vo výzve odstupujúceho Člena partnerstva. Aj v prípade podstatného porušenia ZoP je Člen partnerstva oprávnený poskytnúť Členovi partnerstva, ktorý porušil povinnosť, dodatočnú lehotu na splnenie porušenej povinnosti, pričom ani poskytnutie takejto dodatočnej lehoty nemá vplyv na skutočnosť, že ide o podstatné porušenie povinnosti- 19. Ak splneniu povinnosti Člena partnerstva bráni okolnosť vylučujúca zodpovednosť, je iný Člen partnerstva oprávnený od ZoP odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti vylučujúcej zodpovednosť uplynul aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu ZoP a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Členovia partnerstva sú oprávnení postupovať podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka a podporne Občianskeho zákonníka. 20. V prípade odstúpenia od ZoP zostávajú zachované tie práva a povinnosti Prijímateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení ZoP, a to najmä právo a povinnosť požadovať vrátenie poskytnutej čiastky prostriedkov mechanizmu, právo alebo povinnosť na náhradu škody, ktorá vznikla porušením ZoP Partnerom, ustanovenia uvedené v ods. 3 záverečných
---	---

right or obligation to seek compensation for damages resulting from the Partner's breach of the Partnership Agreement, and the provisions specified in point 3 of the final provisions of the APFF, along with any other provisions of the Partnership Agreement according to their content. 21. In the event of withdrawal from the Partnership Agreement, the Partner is obliged to return the Facility Funds, or any portion thereof, upon the Implementer request. This obligation to return the Facility Funds, as outlined in the previous sentence, shall apply even if the specific clause within these Partnership Agreement identifying a material breach does not explicitly state that the Partner is required to return the funds, either in whole or in part. 22. The Partner is entitled to terminate the Partnership Agreement if it is unable to implement the Project as agreed or if other significant reasons prevent it from continuing its participation in the Project. The Partner acknowledges that by submitting the termination notice, it is obligated to return any Facility Funds already paid in full, as stipulated in Article 9 of the Partnership Agreement, under the conditions outlined by the Beneficiary in the recovery order. After submitting the notice, the Partner may only withdraw it with the written consent of the Beneficiary. The notice period is 15 days from the date the notice is delivered to the Beneficiary. During this notice period, both the Beneficiary and the Partner who has terminated the Partnership Agreement shall take necessary actions to settle their mutual rights and obligations. In particular, the Beneficiary will undertake actions related to the financial settlement with the Partner, similar to the process when withdrawing from the Partnership Agreement, and the Partner is obliged to provide all necessary cooperation. The Partnership Agreement shall terminate with respect to the Partner who issued the notice upon the expiry of the notice period, except for provisions that remain in effect despite the termination of the Partnership Agreement, as stated in point 15 of this Article. The Partner understands that if exercising this right leads to negative consequences for the Beneficiary, including potential termination of the Project by the Implementer for special reasons, the Partner shall be liable for any resulting damages.	ustanovení Zmluvy o PPM a ďalšie ustanovenia ZoP podľa svojho obsahu. 21. V prípade odstúpenia od ZoP je Partner povinný vrátiť prostriedky mechanizmu alebo ich časť na základe výzvy Vykonávateľa. Povinnosť Partnera vrátiť prostriedky mechanizmu alebo ich časť podľa predchádzajúcej vety sa uplatní aj vtedy, ak sa v jednotlivom článku tejto ZoP označujúcim podstatné porušenie ZoP výslovne neuvádza, že Partner je povinný vrátiť prostriedky mechanizmu alebo ich časť. 22. Partner je oprávnený ZoP vypovedať z dôvodu, že nie je schopný realizovať Projekt tak, ako sa na realizáciu Aktivít Projektu zaviazal v ZoP, alebo mu v ďalšej účasti na Projekte bránia iné vážne dôvody. Partner súhlasí s tým, že podaním výpovede mu vzniká povinnosť vrátiť už vyplatené prostriedky mechanizmu v celom rozsahu podľa článku 9 ZoP za podmienok stanovených Prijímateľom vo výzve na vrátenie. Po podaní výpovede môže Partner túto vziať späť iba s písomným súhlasom Prijímateľa. Výpovedná lehota je 15 dní odo dňa, keď je písomná výpoveď doručená Prijímateľovi. Počas plynutia výpovednej lehoty Prijímateľ a Partner, ktorý vypovedal ZoP, vykonajú úkony smerujúce k vysporiadaniu vzájomných práv a povinností, najmä Prijímateľ vykoná úkony vzťahujúce sa na finančné vysporiadanie s Partnerom obdobne ako pri odstúpení od ZoP a Partner je povinný poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť. Táto ZoP voči Partnerovi, ktorý podal výpoveď, zaniká uplynutím výpovednej lehoty s výnimkou ustanovení, ktoré nezanikajú ani v dôsledku zániku ZoP pri odstúpení od ZoP v zmysle ods. 15 tohto článku. Partner si je vedomý toho, že v prípade, ak uplatnenie práva podľa tohto odseku priamo alebo nepriamo spôsobí negatívne následky voči Prijímateľovi, vrátane možného mimoriadneho ukončenia Projektu zo strany Vykonávateľa, tento Partner zodpovedá za takto spôsobenú škodu.
Article 12 FINAL PROVISIONS 1. This Agreement shall be considered concluded on the date it is signed by the last of the Partnership Members. It will enter into force upon the signature of all the	Článok 12 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA 1. Táto Zmluva je uzatvorená dňom jej podpisu posledným z Členov partnerstva. Zmluva o partnerstve nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami. ZoP

Parties. The Partnership Agreement will take effect when the suspensive condition is satisfied, specifically when the APFF for the Project becomes effective, provided that the Partnership Agreement has been published in the Central Register of Contracts. 2. This Agreement is, in accordance with Section 5a, point 1 of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information, as amended (Freedom of Information Act) (hereinafter referred to as the "Freedom of Information Act"), a contract that is subject to mandatory publication in the Central Register of Contracts. 3. With due regard for the protection of personal rights and data, the Parties declare that the Agreement does not contain any protected information that cannot be disclosed under the relevant provisions of the Freedom of Information Act. Consequently, they express their consent to its publication. 4. Any disputes arising from this Agreement shall be resolved primarily through negotiation or an attempt to settle the matter amicably. In the event that the above cannot be achieved, either of the Parties shall submit their dispute to court in the SR, that has substantive and territorial jurisdiction, which is according the agreement of the Parties the Municipal Court of Košice. 5. This Agreement is prepared in both Slovak and English. In the event of any inconsistency or conflict between the Slovak and English versions, the English version shall take precedence. 6. If any provision of the Partnership Agreement is found to be invalid due to a conflict with the Legal Framework, this will not affect the validity of the entire Partnership Agreement, but only the specific provision in question. In such an event, the Parties agree to promptly replace the invalid provision with a new valid provision through mutual negotiations, ensuring that the purpose of the Partnership Agreement and the content of the individual provisions are maintained. 7. In accordance with Section 401 of the Commercial Code, the Partner declares that it extends the limitation period for any claims by the Beneficiary concerning the return of the Facility Funds or any portion thereof to 10 years from the date when the limitation period first commenced. 8. The Parties affirm that their intentions expressed in this Partnership Agreement are genuine and serious. They have read the Partnership Agreement carefully and thoroughly, understand its content and the legal implications arising from it, and are not entering into this Partnership Agreement under duress or in significantly disadvantageous conditions. Furthermore, their contractual freedom is not otherwise restricted. The Parties indicate their willingness to be bound by this Partnership Agreement through their signatures.	nadobúda účinnosť súčasne so splnením odkladacej podmienky, ktorá spočíva v nadobudnutí účinnosti Zmluvy o PPM na Projekt po predchádzajúcom zverejnení ZoP v Centrálnom registri zmlúv. 2. Táto Zmluva je podľa § 5a ods. 1 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“) povinne zverejňovanou zmluvou v Centrálnom registri zmlúv. 3. Za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a ochrany osobných údajov zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva neobsahuje žiadne informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť podľa príslušných ustanovení zákona o slobode informácií, v dôsledku čoho vyjadrujú súhlas s jej zverejnením. 4. Prípadné spory vyplývajúce z tejto Zmluvy sa riešia prednostne dohodou alebo pokusom o zmierlivé riešenie veci. V prípade, ak sa uvedené nepodarí dosiahnuť, ktorákoľvek zo zmluvných strán predloží svoj spor na vecne a miestne príslušný súd v SR, ktorým je podľa dohody Strán Mestský súd Košice. 5. Táto Zmluva sa vyhotovuje dvojязыčne (v slovenskom a anglickom jazyku). V prípade nesúlady alebo rozporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou tejto zmluvy má prednosť anglická jazyková verzia. 6. Ak sa akékoľvek ustanovenie ZoP stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s Právnym rámcom, nespôsobí to neplatnosť celej ZoP, ale iba dotknutého ustanovenia tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení Zmluvy. 7. Partner v súlade s ustanovením § 401 Obchodného zákonníka vyhlasuje, že predlžuje premĺčaciu dobu na prípadné nároky Prijímateľa týkajúce sa vrátenia poskytnutých Prostriedkov mechanizmu alebo ich časti na 10 rokov od doby, kedy premĺčacia doba začala plynúť po prvý raz. 8. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich vôľa vyjadrená v tejto Zmluve je slobodná a vážna, znenie ZoP si riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcich porozumeli, Zmluvu neuzatvárajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je inak obmedzená. Svoju vôľu byť viazané touto Zmluvou zmluvné strany vyjadrujú svojimi podpismi tejto Zmluvy.
--	---

9. This Agreement is signed electronically using a qualified electronic signature in accordance with Regulation (EU) No. 910/2014 of the European Parliament and of the Council of 23 July 2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market, which repeals Directive 1999/93/EC (hereinafter referred to as the "eIDAS Regulation"). 10. Annex No. 1, titled Project Description and Annex No. 2 Project budget form an integral part of this Agreement <u>Annexes:</u> Annex No. 1 Project Description Annex No. 2 Project Budget	9. Táto Zmluva je podpísaná elektronicky a to kvalifikovaným elektronickým podpisom v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 910/2014 zo dňa 23. júla 2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu a o zrušení smernice 1999/93/ES (ďalej len „nariadenie eIDAS“). 10. Neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy je Príloha č. 1 Opis Projektu a príloha č. 2 Rozpočet projektu. <u>Prílohy:</u> Príloha č. 1 Opis projektu Príloha č. 2 Rozpočet projektu
---	--

In | V.Košice on | dňa

.....
On behalf of the Beneficiary | za Prijímateľa
Represented by | v zastúpení
prof. MUDr. Daniel Pella, PhD. rector | rector

In | V .Košice.on | dňa

.....
On behalf of Partner 1 | za Partnera 1
Represented by | v zastúpení
doc. RNDr. Pavol Hvizdoš, DrSc.,
director | riaditeľ

In | V .Košice on | dňa

.....
On behalf of Partner 2 | za Partnera 2

Represented by | v zastúpení
Ing. Slavomír Hredzák, PhD.,
director | riaditeľ

In | V Aalborg East on | dňa

On behalf of Partner 3 | za Partnera 3

Represented by | v zastúpení
Nina Schjoldager,
Deputy Director / zástupca riaditeľa
on the basis of a power of attorney dated 30 March 2016
| na základe plnomocenstva zo dňa 30 marca.2016

In | V Ljubljana on | dňa

.....
On behalf of Partner 4 | za Partnera 4

Represented by | v zastúpení
Prof. Dr. Gregor Anderluh,
director | riaditeľ

In | V Praha on | dňa

.....
On behalf of Partner 5 | za Partnera 5

Represented by | v zastúpení
prof. Hof Martin Dr. rer. nat., DSc.
director | riaditeľ

In | V Bratislava on | dňa

.....
On behalf of Partner 6 | za Partnera 6

Represented by | v zastúpení
Rudolf Sihlovec
chairman of the Board | predseda predstavenstva
Jozef Urban
vice-Chairman of the Board | podpredseda predstavenstva

In | V Veľký Šariš on | dňa

.....
On behalf of Partner 7 | za Partnera 7

Represented by | v zastúpení
Ing. Štefan Hanigovský,
Statutory representative,

In | V Bratislava on | dňa

.....
On behalf of Partner 8 | za Partnera 8

Represented by | v zastúpení

doc. RNDr. Andrea Straková Fedorková, PhD.

chairman | predseda

Project description / OPIS PROJEKTU

I. General information about the project / Všeobecné informácie o projekte

Project name / Názov projektu	
Project code / Kód projektu	
Program name / Názov programu	
Component / Komponent	
Investment / Investícia:	
Call name / Názov výzvy:	
Aid scheme / Schéma pomoci	
Project Annotation / Anotácia projektu	

II. Project financing / Financovanie projektu	
Form of financing / Forma financovania	
III. Project schedule / Harmonogram projektu	
Start of project implementation / Začatie realizácie Projektu (MM/RRRR)	
End of project implementation / Ukončenie vecnej realizácie Projektu (MM/RRRR)	
IV. Project work packages / Pracovné balíky projektu	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	

End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	

End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
Serial number and name of the work package (WP) / Poradové číslo a názov pracovného balíka (PB)	
Start of WP implementation / Začiatok realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
End of WP implementation / Koniec realizácie PB (project month / mesiac projektu – Mx)	
V. Project goals, outputs, and milestones / Cieľ, výstupy a míľniky projektu	
Project goal / Cieľ projektu	

[illegible]

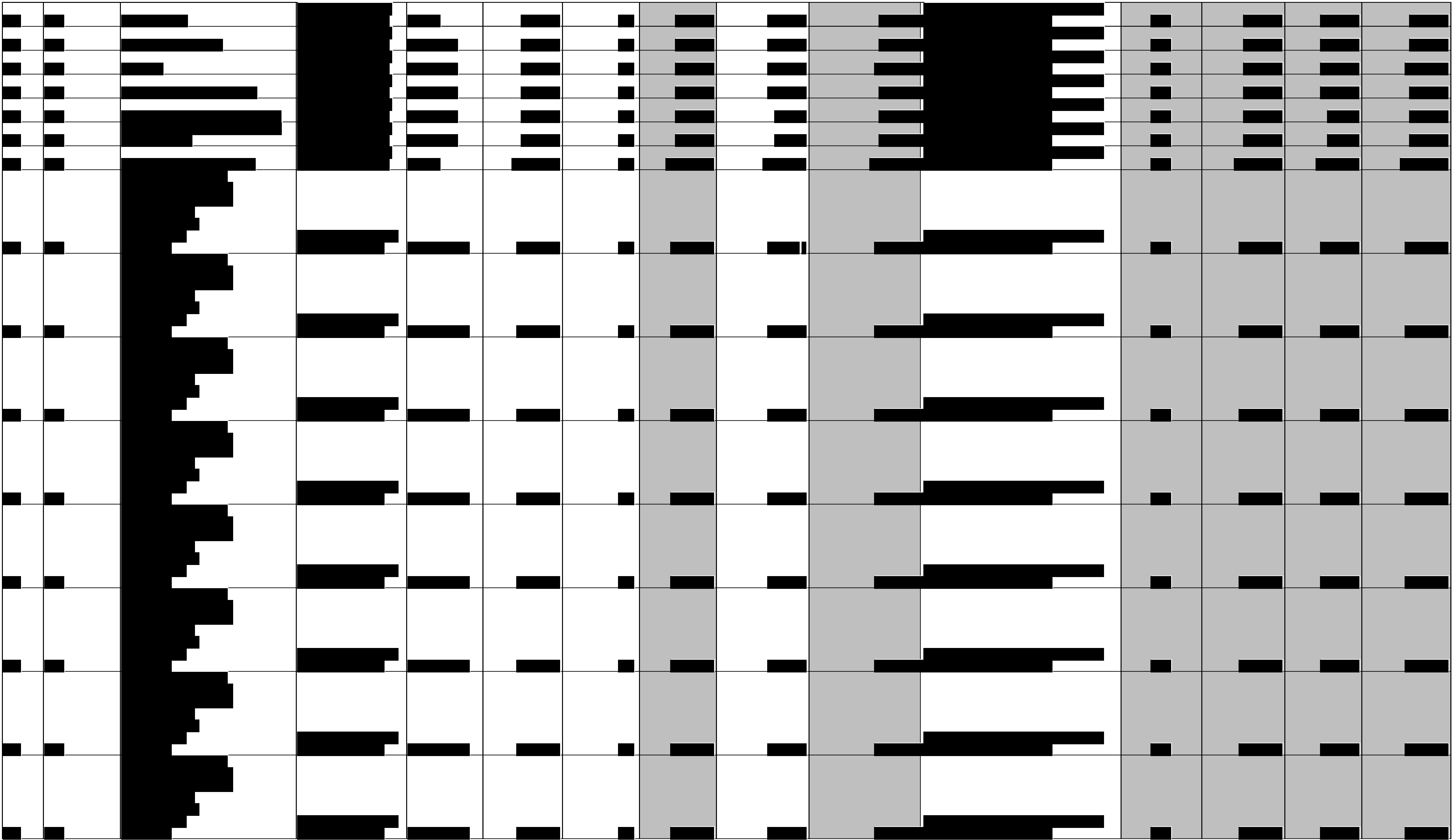
[illegible]

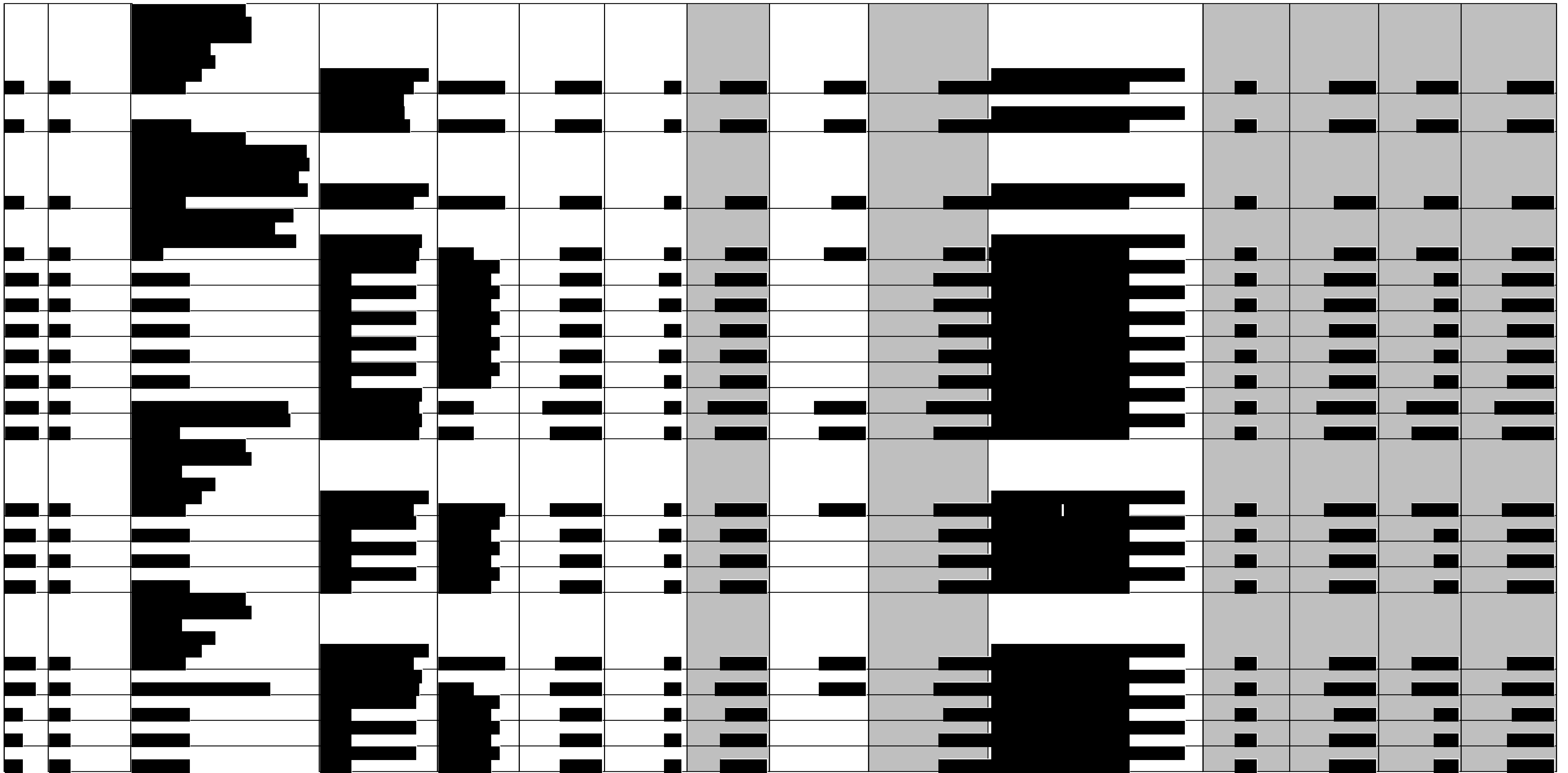
[illegible]

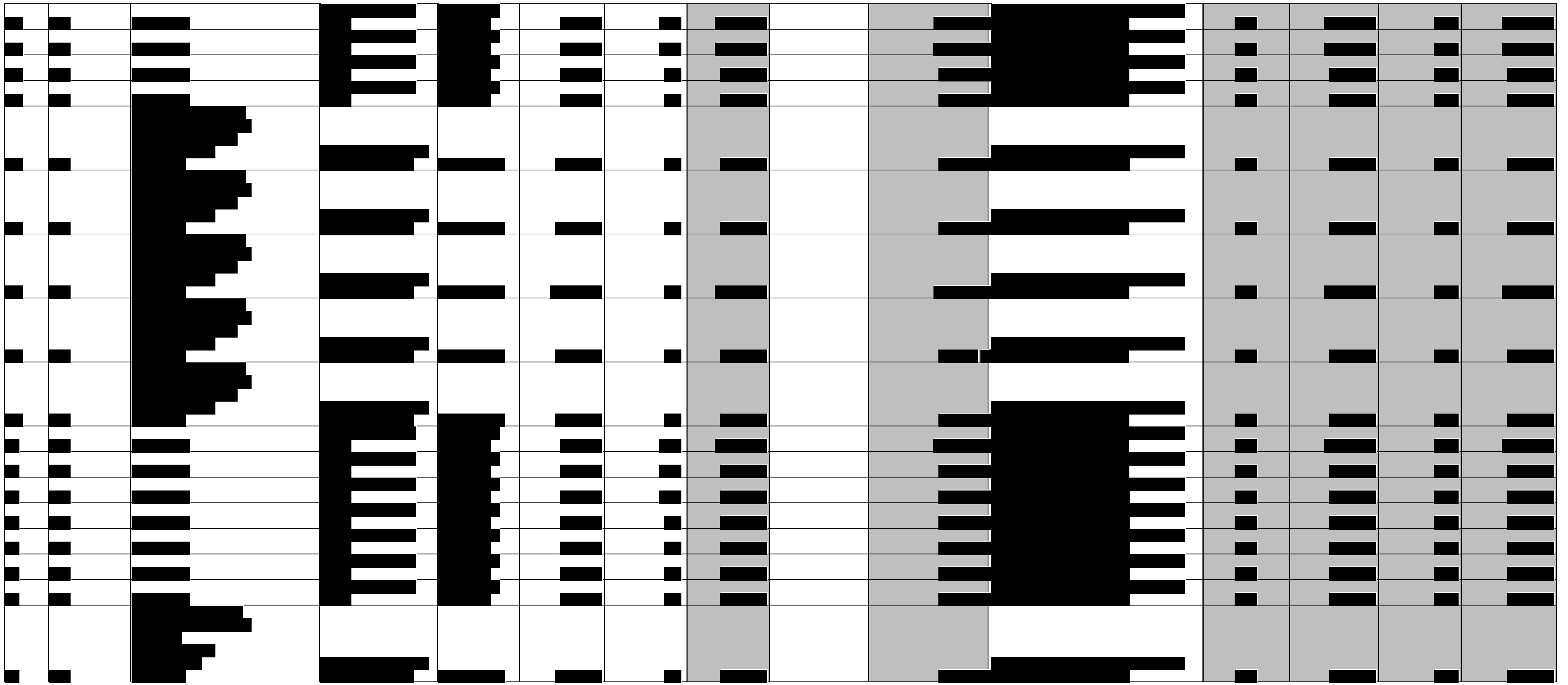
--	--

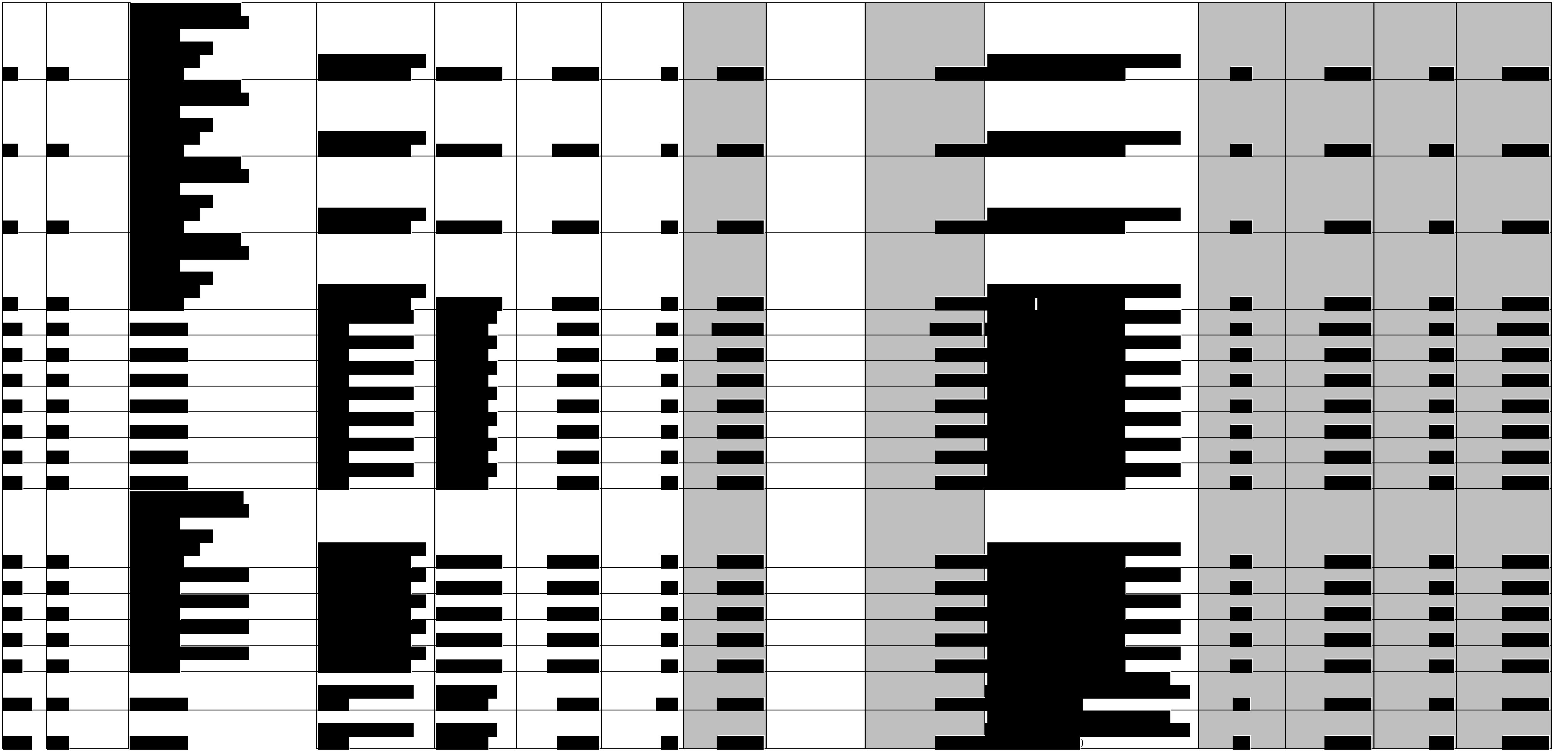
Annex 2 Project budget / Príloha 2 Rozpočet projektu

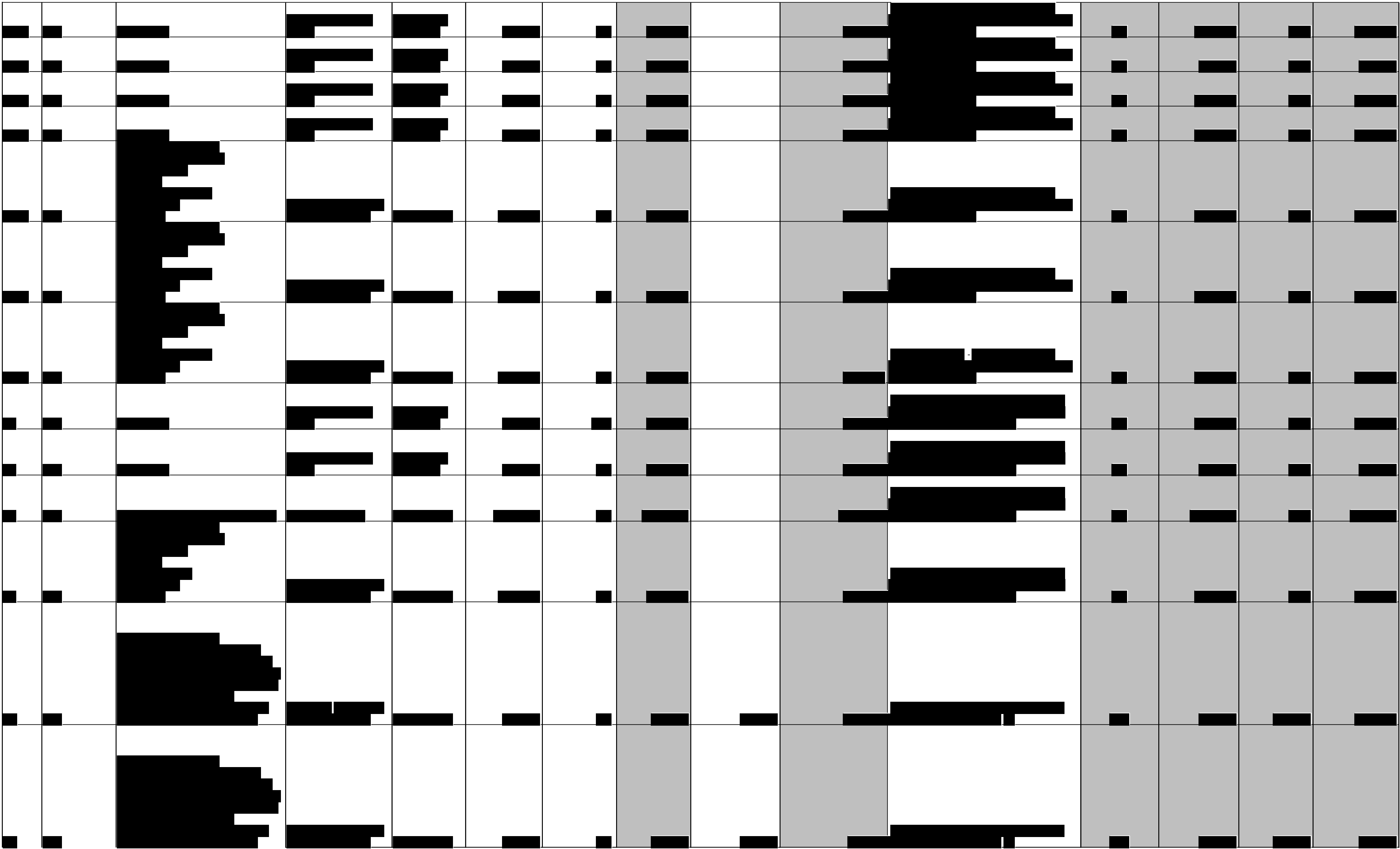
[illegible]











The total direct costs of the project / Spolu priame výdavky projektu														

Flat rate for indirect costs / Nepriame výdavky projektu

Subjekt	Expenditure category / Kategória výdavkov			Percentage of the flat rate / Percento paušálnej sadzby		direct expenses excluding VAT / Priame výdavky bez DPH	VAT for direct costs / DPH priamych výdavkov	Indirect costs without VAT / Nepriame výdavky bez DPH	VAT for indirect costs / DPH nepriamych výdavkov	Activity according scheme / Aktivita podľa schémy	Funding rate / Miera financovania	Funding amount of the mechanism / Výška prostriedkov mechanizmu					
												RRF / POO	for VAT / na DPH	TOTAL / Spolu			
	flat rate for indirect costs / Paušálna sadzba na nepriame výdavky																
		%															
The total indirect costs of the project / Spolu nepriame výdavky projektu																	

Total eligible expenditures excluding VAT / Celkové oprávnené výdavky bez DPH	
Total eligible expenditures – VAT / Celkové oprávnené výdavky - DPH	
Total eligible expenditures / Celkové oprávnené výdavky	
Total amount of RRP funds (for expenditures excluding VAT) / Celková výška prostriedkov POO (na výdavky bez DPH)	
Total requested amount of funds for VAT / Celková žiadaná suma prostriedkov na DPH	
Total requested amount of funds under the mechanism / Celková žiadaná suma prostriedkov mechanizmu	